

Johannes-Franciscus Arnoud colligavit

C. TIBURTII DEXTRI
MEMORABILIA

liber VI
Foedus pacis



édition bilingue latin-français

Jobannes-Franciscus Arnoud colligavit

C. TIBURTII DEXTRI
MEMORABILIA

A SCRIBA STOLONE SCRIPTA

*LES MÉMORABLES
DE GAIUS TIBURCE DEXTER*



liber sextus
foedus pacis

livre sixième
Le Traité de paix

édition bilingue latin-français

foedus pacis

Principio mensis Martii, Peregrino et Aemiliano consulibus, terribile nuntium Romam peruectum est: adulescentem Gordianum Cæsarem sub moenibus Ctesiphontis morbo decessum. Hactenus enim nuntia multo lætiora nobis adsidue perlata erant et litteræ Gordiani Cæsaris laureatæ populo cordi erant. Ab se Antiochiam, Carrhas, Nisibim oppida obsidione exempta atque, cum ad Rhesænam magnifice pugnatum esset, Saporem regem regum uictum et inde Persas coactos ut, quæ in Mesopotamia et Syria ceperant, festinanter desererent. Itaque rumor de morte Gordiani sicut fulmen nos percussit. Primo rumor uenit a portu Ostiensi. Oneraria enim quædam ex oriente reuersa est nullis rebus onusta, officialibus ac magistratibus uectoribus, quod erat insolitum, inde quæstiones exstiterunt. Deinde consules in Capitolio senatum egerunt in crastinum. Tam raro Senatus habebatur ut populus se agitaret et quo plus sciret posceret.

Turba in Circum Maximum incurrere, gradus inuasere. Amplius ducenti milia uirorum mulierumque potestates uenirent clamitabant, tumultu sonoro. Paulatim silentium factum, cum uexillatio equitum singularium Augusti ædificium circumuenit.

Uterque consul et præfectus Urbis in cubiculum principis intrauerunt, cum turba tacuit.

– Quirites, inquit præfectus uoce adfectu tremente, carissimus princeps noster decessus est. Graui morbo periit, cum Ctesiphontem obsideret. Illum Senatus in numerum deorum relaturus est. Festiuissimaque erit dies diuinitatis, et panem habebitis et ludos, quos uobis promittimus, o Quirites! Legiones autem illi successorem creauerunt, præfectum prætorii, M. Iulium Philippum. Deus Gordianus erit, Philippus Cæsar. Quirites

Le Traité de Paix

Nous étions aux premiers jours de mars, l'année que furent consuls Peregrinus et Aemilianus, lorsque parvint à Rome une nouvelle épouvantable: le jeune empereur Gordien était mort de maladie sous les murs de Ctésiphon. Jusque-là, des nouvelles beaucoup plus joyeuses nous parvenaient régulièrement. Les bulletins de victoire de Gordien réjouissaient le peuple. Il avait libéré de l'emprise ennemie les cités d'Antioche, de Carrae, de Nisibe. Il avait vaincu le Roi des rois Sapor à la grande bataille de Rhesaena et les Perses avaient dû évacuer en catastrophe toutes leurs conquêtes en Mésopotamie et en Syrie. Aussi, la nouvelle de la mort de Gordien tomba comme un coup de foudre. Ce fut tout d'abord une rumeur venue du port d'Ostie. Un navire marchand, en effet, de retour d'orient vide de marchandises mais transportant des officiers et des magistrats, ce qui était insolite, fit naître des questions. En outre, les consuls convièrent les sénateurs au Capitole, pour le lendemain. Le sénat se réunissait en de tellement rares occasions que le peuple s'agita et exigea en savoir plus.

La foule de courir au Cirque Maxime, elle envahit les gradins. Plus de deux cent cinquante mille hommes et femmes appelaient les autorités, en un tapage assourdissant. Le calme se fit peu à peu, lorsque les cavaliers Germains de la garde prétorienne entourèrent l'édifice.

Le préfet de la Ville et les deux consuls entrèrent dans la loge impériale. Le peuple se tut.

– Peuple de Rome, fit le préfet d'une voix tremblante d'émotion, notre bien aimé souverain est décédé. Il est mort d'une grave maladie, pendant le siège de Ctésiphon. Le Sénat va le placer au nombre des Dieux. Vous pourrez vous réjouir lors des cérémonies de son apo théose. Il y aura du pain en abondance et des jeux à satiété, nous te le promettons, ô Peuple de Rome. Les légions ont désigné pour lui succéder, son préfet du prétoire, Marcus Julius Philippus. Gordien sera dieu et Philippe sera notre empereur. Réjouis-toi, Peuple de

lætamini!

Voluptatibus publicis certis, plebs magnopere gaudere coepit, quæ conclamitavit:

– Diuo Gordiano feliciter! Imperatori Philippo Augusto Cæsari feliciter!

Procul a tanta turbatione, ero meo lector librum legebat, quempiam Platonis dialogum, cum tabellarius publicus rogauit domum intromitti. Vocationem senatus in crastinum ferebat: Dextrum quæstorem urbanum uenire in Capitolium iussum esse, quo in monte senatus concilium extraordinarium egeret. Senatūque enim in deorum numerum Gordiani relaturum et legem de imperio Philippi esse rogaturum.

– Hæc, mihi fatetur C. Dexter longis digitis barbulam suam munditer præcisam tractans, Cæsarum mutatio mihi satis displicet, nam pro certo habeo me senatui adsentatorum esse interfuturum. Gordianus ille, qui tener erat, non tantum omnium ordinum concordiam auspiciis suis fecerat, sed nobis licebat ut ei longum principatum speraremus. Immo uero, mehercle, fatum aliud fuit. Imprecemur nouum imperatorem Cæsarem fore bonum.

Postridie mane C. Dexter laticlauatus in Capitolium gestauit. Locum autem ad senatum habendum a consulibus electum, templum Iouis Optimi Maximi erat et turba lecticas senatorum spississime comitabatur, quibuscum ad fastigium montis scandebat. Hæc uaria et sonora plebicula senatum apertis ianuis habitum uolebat. Ne secreto patres conscripti disputarent et conclamarent.

Tenuis custodum ordo gradus templi eis qui spatiabantur impediabat, cum senatores de lecticis suis exhibant, alii alios amplectebantur, dein podium lente scandebant, dum turbellas limis et aliquando fastidiosis oculis inspiciunt. Videre autem hos togatos uiros, cum gradus templi Iouis lente scandebant, aliquid erat et grauitatis et reuerentiæ. Ditissimos omnium uiros inter plebem Romanam! Quæ plebs panem ludosque exspectabat. Non frustra.

Nobis autem patrum conscriptorum seruis licebat ante templum imis gradibus

Rome!

L'assurance de réjouissances publiques satisfait grandement la plèbe, qui se mit à crier d'une voix :

– Vive le dieu Gordien ! Vive l'empereur, le César, l'Auguste Philippe !

Loin de toute cette agitation, mon maître se faisait lire un livre, un dialogue de Platon, lorsqu'un messenger public demanda à lui être présenté. Il portait une convocation pour la réunion du Sénat du lendemain. Mon maître, en tant que questeur urbain, était invité à se rendre au Capitole, où le sénat tiendrait une session extraordinaire. À l'ordre du jour, la proposition d'apo théose de Gordien et l'intro nisation de Philippe.

– Ce changement de règne ne me dit rien qui vaille, m'avoua Tiburce Dexter en massant de ses longs doigts sa barbe impeccablement taillée. Je vais devoir certainement assister à une séance de flagornerie. Gordien, qui était jeune, non seulement avait réussi à faire la concorde de tous les ordres autour de son pouvoir, mais il nous laissait espérer un long règne. Oui mais voilà, le *fatum* en a décidé autrement ! Souhaitons que notre nouvel empereur soit un bon César.

Le lendemain matin, donc, Tiburce Dexter, revêtu de sa toge à large bande de pourpre, se rendit en litière au Capitole. Le lieu choisi par les consuls pour réunir le Sénat était le temple de Jupiter Optimus Maximus et les gens se pressaient autour des litières sénatoriales, pour accompagner leur ascension vers le sommet du Capitole. Cette foule bruyante et bigarrée voulait assister à la réunion du Sénat. Les discussions et les acclamations des pères conscripts ne seraient pas secrètes.

Un filet de gardes empêchait aux badauds l'accès aux marches menant au temple. Les sénateurs sortaient de leur litière, s'embrassaient ou se serraient la main, puis escadaient d'un pas lent les degrés, tout en lançant des regards furtifs et quelquefois méprisants vers la foule. Le spectacle de ces hommes vêtus de la toge montant les marches du temple de Jupiter avait quelque chose d'imposant et de vénérable. Les multi-milliardaires de l'empire au milieu de la plèbe romaine. Celle-ci attendait d'eux des jeux et du pain. Elle allait en avoir.

Nous, les esclaves des sénateurs, pouvions rester sur l'esplanade du temple, au bas

lecticas custodientibus maneremus et inde melius collocati quam Plebei senatum spectare potuimus. Quibus uero id indecorum et turpe et deforme uidebatur, sed in urbe Roma ditissimis seruire saepe praestabat quam ingenue ac misere uiuere. Iam Capitolium frequentissimum erat, examinaque hominum in fana Opis et Fidei se conglobabant maximaque turba contra tenuem custodiam se constipabat.

Senatores in sellis ex pretioso ligno factis, quarum pedes aurati et eburnei erant, sederunt. Cum ad ianuas, ad turbam conuersi sub ingenti Iouis signo in semiorbem consisterent, C. Dexter inter collegas quaestores sedebat senatorum iuniores et recentiores, quibus, ut rebar, occasio censendi deesset, propterea quod sententiae ius consulares, praetorii, tribunicii, aedilicium uiri, qui omnes illis praerant, saepissime in se tantum trahebant. Etenim meus erus tum cursum honorum incipiebat.

Primum uerba fecerunt uterque consul, dein praefectus Vrbi, qui tres una uoce rogauerunt ut patres conscripti inter diuos Gordianum Caesarem adferrent et praefectum praetorio M. Iulium Philippum Caesarem crearent. Ex consularibus unus praeterea petiuit ut octo dies supplicatio decreta sit, alter autem rem auxit, turba plaudente, quatuordecim dies supplicationem proponebat, quibus in diebus Populus Romanus nihil curaret nisi optaret ludosne circenses, an amphitheatrum, an theatrum, an odeum spectarent.

Postea patres conscripti laudibus Caesarem Philippum summis efferre coeperunt. Illum contra Ctesiphontem caput Persarum adhuc obsidere et, cui auxilio omnium opus esset, propediem superbiam orientium Barbarorum esse substraturum. Senatores inuicem nouo principi iusiurandum offerebant et imprecabantur ut rem cum rege Sapore prospere gereret. Primo inuicem uerba fecerunt, dein sponte sua adulatione fidem in Philippum declarare coeperunt. Concertabant enim clamandi crebritate: Philippo Augusto feliciter! Dominum meum inspiciebam qui silebat et oculos figebat in turba felicia senatorum uerba resonante adeo ut arx nouo

des marches à garder les litières. De là, nous assistions à la séance mieux placés que les plébéiens. Ceux-ci trouvaient cela déshonorant, honteux, avilissant, mais à Rome il valait souvent mieux être l'esclave d'un riche qu'un homme libre et pauvre. Déjà la place du Capitole, était noire de monde. Des grappes humaines s'accumulaient sur les temples d'Ops et de Fides, le gros de la foule se pressait devant le cordon des gardes.

Les sénateurs s'assirent sur des sièges de bois précieux, aux pieds recouverts d'or et d'ivoire. Devant la statue colossale de Jupiter, ils formaient un demi-cercle tourné vers les portes, vers le peuple. Tiburce Dexter était assis avec ses collègues questeurs, les plus novices des sénateurs et les plus jeunes aussi. Ils n'auraient sûrement pas l'occasion de s'exprimer, puisque la parole était le plus souvent accaparée par les sénateurs de rang consulaire, prétorien, tribunicien ou édilicien, leurs supérieurs dans la hiérarchie sénatoriale. Mon maître n'était alors qu'au début de sa carrière.

Les consuls prirent la parole les premiers, suivis du préfet de la Ville. Tous trois proposaient l'apothéose pour Gordien et demandaient à leurs collègues d'introniser le préfet du prétoire Marcus Julius Philippus comme empereur des Romains. L'un des consulaires demanda, en outre, huit jours d'action de grâces. Un autre enchérit, sous les applaudissements de la foule. Il proposait quatorze jours d'action de grâces. Jours pendant lesquels le Peuple de Rome n'aurait que le souci de choisir entre les jeux du Cirque, ceux de l'amphithéâtre, du théâtre ou de l'odéon.

Les pères conscrits se mirent ensuite à couvrir d'éloges le nouvel empereur, Philippe. Celui-ci était en face de Ctésiphon, il continuait le siège de la capitale des Perses. Sous peu, il ferait tomber l'orgueil des Barbares orientaux. Il avait besoin du soutien de tous. Les sénateurs, à tour de rôle, juraient fidélité au nouvel empereur et souhaitaient une issue victorieuse à la guerre qu'il conduisait contre Sapor. En premier, ils parlèrent chacun à son tour, puis, en un élan de flagornerie évidente, ils se mirent à clamer leur foi en Philippe. Ce serait à celui qui crierait le plus souvent : « Vive l'Auguste Philippe ! » Je regardai mon maître. Celui-ci se taisait et fixait la foule qui reprenait en chœur les vivats des sénateurs. Toute la colline du Capitole semblait crier son

Caesare ardere uideretur.

Stabat prope me seruus collegæ domino in quaestura, P. Memmii Tusci, cui Clemens nomen erat. Animaduerti autem illum collo bullam, quæ superstitionem eius indicabat, ex argento gerere. Etenim imaginem piscis e faucibus pensilem habebat quod, ut ferunt, unum ex signis christianorum esset. Christiani autem, praesertim ex orienti parte imperii, Saporis fauebant et a Gordiano alienati erant, qui partes Persicas Romanis anteponebant. Itaque ego haud maxime miratus sum cum Clemens dixit:

– Omnia, quæ heri in Circo Maximo praefectus dixerat, commenticia erant. Fratres enim mihi scripserunt quo modo Gordianus mortuus esset. Sapor ille ei cladem et necem intulit. Nemo uestrum egregiam regis Saporis uictoriam de Romanis renuntiauit. Deus lupam Romanam calcuit, qui uictoriam Saporis dedit. Vide ut senatores populum sopire properant! Non solum legiones Ctesiphontem non ceperunt, sed etiam concisæ sunt. Gordianus uero pugnando uulneratus est et uulneribus periit.

– Non, inquam, fieri potest. Mentiri, estne senatui bono?

– Res actas, inquit Clemens, ne senatores quidem nouerunt, nisi ex eis christiani, qui non multi uenerunt. Philippus enim ueras res dissimulare temptat dicens Gordianum morbo mortuum. Deus uero bonitate plenus Romam obteret. Deus magnus, Deus bonus!

– Quantum odium, inquam, in nostram Urbem!

– Urbem? Inquit, melius dixeris cloacam. Hic cultus dæmonum olet, deos ex lapide et ære adoratis et ubi salus sit ignoratis. Lupa autem uestra scortum est! Cuius interitum imprecamur. Quotidie enim precamur ut cælestis ignis hanc magnam Babylona deuoret. Exspectamusque stagnum ignis quod nobis presbyteri propediem pollicentur. Tempus, Stolo, prope est.

– Clemens, inquam, linguæ faue! Nefande dicis.

– Non nefande, inquit Clemens, immo etiam recte dixi. Sinceri ac beati in conspectum Dei uiui adibimus, qui ad se gregem suum ducet, sed uos, gentiles, inferno igne flagrabit in æternum. Propere prophetiam factam uolo.

amour pour le nouveau César.

À côté de moi, se tenait l'esclave du collègue de mon maître, le questeur urbain P. Memmius Tuscus. Il s'appelait Clemens et j'avais remarqué qu'il portait au cou un médaillon en argent qui ne trompait pas sur ses croyances. La petite médaille, en effet, représentait un poisson. C'était l'un des insignes des chrétiens. Or les chrétiens, surtout en Orient, se déclaraient pour Sapor contre Gordien. Ils préféraient les Perses aux Romains. Aussi ne fus-je pas trop étonné d'entendre Clemens me dire :

– Tout ce que le préfet a dit hier au Cirque Maxime est faux. Mes frères m'ont écrit comment Gordien trouva la mort. C'est Sapor qui l'a vaincu et tué. Personne, ici, ne parle de la grande victoire de Sapor sur les Romains. Dieu a écrasé la louve romaine, en donnant la victoire à Sapor. Regarde comme les sénateurs se hâtent d'étourdir le peuple. Non seulement les légions n'ont pas pris Ctésiphon, mais elles ont été taillées en pièces. Gordien fut blessé lors de la bataille et il est mort de ses blessures.

– Mais c'est impossible, fis-je. Quel intérêt pour le Sénat de mentir ?

– Les sénateurs, eux-mêmes, ignorent les faits. Seuls les membres chrétiens du Sénat sont au courant et ils ne sont pas nombreux à être venus. Philippe essaie de cacher la défaite. Il dit que Gordien est mort de maladie. Mais dans sa bonté Dieu saura bien écraser Rome. Dieu est grand ! Dieu est bon !

– Quelle haine envers notre grande Ville !

– Une ville ? Un égout, ferais-tu mieux de dire. Ici on respire l'idolâtrie, vous adorez des dieux de pierre et de bronze et vous ignorez où se trouve le Salut. Votre louve est une prostituée ! Nous en espérons la fin. Nous prions, chaque jour, que les flammes célestes dévorent cette grande Babylone. Nous attendons l'étang de feu. Nos prêtres nous le promettent pour bientôt. Le temps est proche, Stolon.

– Tais-toi, Clemens ! Tu dis des horreurs.

– Ce ne sont pas des horreurs, je dis vrai. Nous nous présenterons devant le Dieu vivant, purs et saints. Il mènera son troupeau vers lui et vous, les gentils, vous brûlerez éternellement dans les flammes de l'Enfer. J'ai

Nos enim, Christiani, dæmonibus uestris ac inhumanis sacris interesse nequimus. Aut uincemus aut uincetis. Deus, pro certo habeo, nobis uictoriam dabit. Iam legiones uestræ in pugna ad Ctesiphontem uictæ sunt, quod finis principium est. Ha ha ha!

– Sed, inquam, sedato animo sis! Insanus fis. Cur deus tuus ab imperio Romano alienatus sit? Dicis quasi tuus deus solus sit. Ut scis, Romani, a Roma condita, peregrinos deos assumpserunt neque omnem orbem terrarum in dicionem suam redegerunt ut omnium animis suos inculcarent.

– Consentire, inquit Clemens, nolo, nam daemonice loqueris. Noster Deus est unus, unumque regnum Suum.

– Quid ais, Clemens? Hic Deus, hic dæmon? Hanc tritam boni ac mali rem etiam dicis. Hoc ipsum tantum nos distinguit quod malum ubique persequeris. Sed odium tuum erga uictum nostrum te locat in castris hostium Vrbi. Caue ne aures minus comes, quam meæ sunt, uerbis tuis offendi possint.

– Non homines, inquit, timeo, Deum tantum. Nobiscum, Stolo, ueni! Te nostræ sectæ coniunge et anima tua salua erit.

– Infeliciter, inquam ridens, tibi euenit ut me offenderis, ego uero homines magisquam deos timeo.

Cum tamen in senatores inspexi, erum meum se ad aurem collegæ Memmii Tusci demittentem uidebam. Colloquebantur demissa uoce, cum Trogonius senator ædilicius uice sua ad aram ueniebat et turba plaudente nouo Cæsari ius iurandum dabat. Interim Tuscus ad C. Dextrum paruulam scidam produxit. Dein quæstorii et quæstores, qui in templo stabant, ad ius iurandum adacti sunt, iam magna pars cærimoniæ exhausta est, propterea quod nouissimi patres tandem ante signum Ioui facturi erant. Dominus meus, cum partes suæ essent, de sella surrexit et ad aram intendit, cui camillus catinum porrexit.

– Cum, inquit Clemens, dominus meus facere iussus erit, censeo gentiles attonitos fore.

– Quid sibi uult, inquam, hæc oratio! Erus tuus Ioui Optimo Maximo sacrificare

hâte que se réalise la prophétie. Nous, les chrétiens, nous ne pouvons vivre au milieu de vos idoles, de vos rites sauvages. Ce sera vous ou nous. Et Dieu, j'en suis sûr, nous donnera la victoire. Déjà vos légions ont été vaincues non loin de Ctésiphon et ce n'est que le début de votre fin. Ha, ha, ha!

– Mais, calme-toi ! Tu deviens complètement fou. Pourquoi ton dieu serait contre l'empire des Romains ? Tu parles comme si ton dieu était seul. Les Romains depuis la fondation de Rome ont adopté les dieux des autres et n'ont pas conquis toute la terre pour imposer leurs dieux. Tu le sais bien.

– Je ne veux rien consentir. Tu parles comme le démon. Il n'y a qu'un seul Dieu, le nôtre. Il n'y a qu'un seul empire, le Sien.

– Qu'avances-tu Clemens ? Un Dieu, un démon ? C'est toujours la même histoire du bien et du mal. La seule différence, avec moi, est que tu vois le mal partout. En revanche, ta haine pour notre civilisation te place dans le camp des ennemis de Rome. Fais attention ! des oreilles moins amicales que les miennes pourraient prendre ombrage de tes paroles.

– Je ne crains pas les hommes, je ne crains que Dieu. Rejoins-nous, Stolon. Rejoins notre communauté. Ton âme sera sauvée.

– Tu n'as pas de chance avec moi, fis-je en riant. Je crains plus les hommes que les dieux.

Et comme je jetai un œil vers les sénateurs, je vis mon maître penché vers son collègue Memmius Tuscus. Ils conversaient doucement, pendant que Trogonius, un sénateur de rang édilicien s'avancait à son tour vers l'autel et jurait fidélité au nouvel empereur, sous les applaudissements de la foule. Puis, Tuscus tendit un petit rouleau de papyrus à Tiburce. Bientôt les questoriens et les questeurs de l'année, présents dans le temple durent prêter le serment. La cérémonie touchait à sa fin, puisque les moins gradés des sénateurs étaient enfin appelés à sacrifier devant la statue de Jupiter. Mon maître, lorsque vint son tour, se leva de son siège et s'approcha de l'autel. Un servant du culte lui tendit le *catinum*.

– Quand ce sera le tour de mon maître, me dit Clemens, je pense que les gentils seront surpris.

– Que signifie ce discours ? Ne me dis pas que ton maître refusera de sacrifier à Jupiter Optimus Maximus ! Ce serait de la folie.

neget?! Insanus sit. Credetur illum in uerba principis iurare nolle.

At Clementi locus respondendi non datus est, nam strepitus ex turba factus est, multa enim ora conclamabant adeo ut ad aram Iouis oculos conuerterem. Vidi erum meum catinum turale deicientem atque ad præfectum Vrbi, Proculum Iulianum, se uertentem. Tum:

– Quirites, inquit, nonnulli enim sunt qui nos res gestas celauerint. Gordianus, iuuenis ac carissimus Cæsar noster, morbo non est mortuus. Itaque, cum ea ita sint, iusiurandum non dabo, collega Memmio Tusco fulciente. Nos iusiurandum non dabimus dum quid uere euenerit sciuerimus.

– Pro leues iuuenes! clamauit Proculus. Te, C. Dexter, uerum persequi noueram, sed etiam credebam te res intellegere. Dum sic agitis, nihil nisi iram principis auferetis. Iusiurandum date! De ueris rebus autem, aliter Romani aliter Persæ sentiunt. Hæc sunt quæ dicere possum.

– Cum ueritate, inquit Tuscus, non componitur, una est. Quirites, illam postulate!

– Populus Romanus, clamauit Peregrinus consul in turbam uersus, nihil nisi annonam et ludos petit. Quid, Quirites, quaeritis?

Turba cui hæc controuersia tenebræ erant et timebat ne quattuordecim dies supplicationem perderent, Dextro Tuscoque maledicere coepit. Nihil enim sibi uelle quo more, post eum deum factum, Gordianus mortuus esset. Seque nouo Cæsari Philippo fauere et annonam ac ludos flagitare. Ne noui quæstores urbani recenti eorum fortunæ intercederent.

Populi fluctus in area se periculose effundere coepit atque angustior militum ordo loco cedere coactus est. Paulisper patres se in periculo esse crediderunt et ad ingens signum Iouis profuse discurrerunt. Præfecto Vrbi uix locus fuit ut urbanis cohortibus imperaret iratam turbam Arce expellerent. Interim senatores mandata fecerunt ut ludi, quibus populum diebus uenturis exsatiarent, pararentur. Lanistæ gladiatores in carceres amphitheatri erant missuri, Xanthippus et

On croira qu'il ne veut pas prêter le serment de fidélité envers l'empereur.

Mais Clemens n'eut pas l'occasion de me répondre, car un bruit de foule, un cri poussé par une multitude de gosiers me fit regarder vers l'autel de Jupiter. Je vis mon maître, jeter le *catinum* plein d'encens par terre et se tourner vers le préfet de la Ville, Proculus Julianus. Alors il prit la parole :

– Peuple de Rome, certains ici nous ont caché les faits. Gordien, notre jeune et bien aimé empereur, n'est pas mort de maladie. Je refuse de prêter serment dans ces conditions et mon collègue Memmius Tuscus me soutient. Nous ne prêterons pas le serment, tant que l'on ne nous aura pas dit la vérité.

– Jeunes écervelés, s'écria Proculus. Ô Tiburce, je te savais attaché à la vérité, mais je te croyais également intelligent. Par votre attitude, vous ne gagnerez que la colère du prince. Prêtez le serment ! Quant à la vérité, elle n'est pas la même selon que l'on est Perse ou Romain. Voilà ce que je puis te révéler.

– Mais, la vérité ne transige pas et elle est unique, intervint Tuscus. Peuple de Rome, exige de la connaître !

– Le peuple de Rome ne désire que du pain et des jeux, cria le consul Peregrinus en direction de la foule. Que veux-tu peuple de Rome ?

Les gens qui n'entendaient rien à cette dispute et craignaient d'y perdre quatorze jours de réjouissance se mirent à injurier Dexter et Tuscus. Ils n'avaient que faire de savoir comment était mort Gordien, puisque celui-ci devenait dieu. Ils aimaient leur nouveau César, Philippe. Les Romains désiraient des jeux et des distributions de vivres gratuites. Ce n'était pas deux jeunes questeurs urbains qui remettraient en cause leur bonheur présent.

Le peuple commença à onduler dangeusement sur la place. Déjà le cordon des gardes pliait sous la pression. Un moment les sénateurs crurent leur vie en danger et se bousculèrent en désordre vers la statue colossale de Jupiter. Le préfet de la Ville eut tout juste le temps de donner l'ordre aux cohortes urbaines de repousser la foule irritée de la colline du Capitole. Parallèlement, les sénateurs donnaient des recommandations pour préparer les loisirs qui combleraient le peuple pendant les jours à venir. Les lanistes devaient envoyer les gladiateurs vers les sous-sols de

Aurelius procuratores imaginum statuarumque iussi sunt titulos et imagines ad pompam circensem idoneas cum effigie Philippi sine mora conficere, quae pompa a crastino die initium ludorum factura et de Capitolio profectura erat. Tresviri monetales iusserunt ut nummos nomine principis signarent ad largiendum populo qui in caueam erat conuenturus.

Quiete paulatim facta, Proculus ab C. Dextro et P. Tusco postulavit ut in praefecturam uenirent, ubi nonnulli consulares instituerent qua poena leues iuuenes multarent. Praefectus ipse eis graues poenas minabatur tamquam exilium, immo uero necem.

Cum in Carenis ad aedificium publicum adpropinquaremus, Tuscum ero meo gratias suas dantem audiui qui caerimoniam iurisiurandi sic intermississet: christianus lapidi Ioui iusiurandum dare nequisset.

– Eccere, inquit C. Dexter, mercule! pro tranquillitate animi tua, tumultum ciere debui. Sed recte fecisti cum mihi hoc a tuis scriptum dedisti. Itaque igitur legiones nostrae grauem cladem acceperunt?

– Ita, inquit Tuscus. Utique id populus mox sciet. De tali enim clade tacere diu non poterunt et pro certo habeo nonnullos patres certiores fieri. Nullum periculum nobis est, mihi crede! Tantum uerum diximus. Spero saltem eos me non coacturos ut in uerba Philippi iurem.

– Es enim, inquit Dexter subridens, in angustiis cum tam inflexibilem superstitionem sequeris. Mea sententia, res nunc in discrimine est utrum honoribus inseruias an sectae tuae pareas, si haec mori nostro concedere omnino recusat.

– Cur, inquit Tuscus, et Romanus et Christianus esse non possum?

Cum primum ad gradus praefecturae peruenimus, Tuscus et Dexter de lecticula sua descenderunt et ego Clemensque eorum uestigia sequentes gradus etiam ascendimus. Tum centurio quidam cum quattuor militibus urbanis usque ad auditorium nos comitati sunt, quo in exedrio in sellis curulibus sedentes ad decem senatores consulares et praefectus Vrbi nos expectauerunt. Hic autem eiusmodi uerba

l'amphithéâtre Flavien. Xanthippe et Aurelius, les procureurs des images et statues, reçurent l'ordre de préparer sans retard des panneaux à l'effigie de Philippe pour la *pompa circensis*, qui allait ouvrir les jeux de demain et partirait du Capitole. Les *tresviri monetales* ordonnèrent de frapper des pièces en l'honneur du nouvel empereur. En vue des distributions d'argent au peuple qui se rassemblera sur les gradins du Cirque.

Puis comme le calme revenait peu à peu, Proculus exigea de Tiburce et de Tuscus qu'ils se rendent à la préfecture de la Ville. Un aréopage de consulaires jugerait de la sanction à donner à l'attitude irréfléchie des deux jeunes gens. Le préfet les menaçait de peines importantes comme l'exil, voire la mort.

Tandis que nous approchions du bâtiment public dans les Carènes, j'entendis Tuscus remercier mon maître d'avoir ainsi interrompu la cérémonie des serments. En tant que chrétien, il n'aurait pu jurer devant la statue de Jupiter.

– Et voilà, pour ta tranquillité d'âme, j'ai dû créer un beau scandale, fit mon maître. Mais tu as bien fait de me donner le mot que t'ont écrit tes coreligionnaires. Ainsi, nos légions ont subi un grave échec ?

– Mais oui, répondit Tuscus. De toute façon, le peuple l'apprendra bientôt. Une telle défaite ne pourra être tue bien longtemps. Je suis sûr que certains sénateurs sont déjà avertis. Nous ne risquons rien, crois-moi. Nous n'avons rien fait d'autre que de dire la vérité. J'espère au moins que l'on n'exigera pas de moi que je prête serment de fidélité à Philippe.

– Tu t'es placé dans une situation bien embarrassante en épousant les dogmes d'une secte aussi intolérante, sourit mon maître. À mon avis, tu dois choisir entre ta carrière et ta religion, si cette dernière refuse tout compromis avec nos pratiques.

– Pourquoi ne pourrais-je être Romain et chrétien ?

Nous étions parvenus aux escaliers de la préfecture de la Ville. Tuscus et Dexter descendirent de leur litière, Clemens et moi-même, sur les talons de nos maîtres, grimâmes les marches. Un centurion accompagné de quatre soldats urbains nous escorta jusqu'à la salle d'audience où attendaient, assis sur des chaises curules, une dizaine de consulaires et le

dixit:

– Quæ tibi modo permisisti, Tiburti adulescens, non ferenda sunt. Veras rerum quæ homines mouent causas indagare, certe laudandum est, quæ inuestigatio, si de creatione caesarum inquiris, ut sic dixerim, præpostera est. Cui enim bono sit Gordiani mortis causam pernoscere? Mortuus est, id satis est ut animaduertas iam potentiam penes alienas manus esse. Pax enim ciuilis, sicut intelligere maxime potes, exigit militum candidatum et quoque nostrum esse. Quoniam Philippo imperium a militibus delatum, nos uero, si principem eorum detrectemus, amentes ac leues simus. Qui enim milites contra nos arma expedite inferant. Haud nescius es quem ad modum ordini nostro ei ex castris Caesares inuideant, qui non dubitent nos bonis nostris priuare, nisi uoluntati eorum obtemperemus. Expedit enim nos prudenter silere ut latis prædiis fruamur. Quod si ueritatis studium tuum laudamus, mori pro eo studio nolumus.

– Alterine, rogauit Q. Decius consularis, imperium deferas?

– Nihil ad rem, respondit erus meus. Res enim non est imperium Philippo recusare neque denegare utrum iure an iniuria imperio potiatur, sed, priusquam fidem dem, mea refert uerum nosse.

– Atrocious, inquit præfectus Vrbi, Tiburti iuuenis, uerum est quam fingere potes, sed cum omnibus non semper est communicandum. Est salutis nostræ. Carissimi Gordiani mors et eques Philippus ad imperium delatus sequuntur occultos ordinis equestris impetus, ut cum nobis de præstantia certent. Etenim commoda nostra et nostra fortuna non nullis est inuidiæ nec nobis prodest militibus et equitibus et plebi esse odio. Cæsarem ab eis designatum subeamus oportet. Exspectemus nunc ut uideamus.

– Studium tuum ueritatis, inquit consularis L. Arrianus, et, iuuenis Tiburti, fides erga nostrum ordinem laudibus digna sunt sed, errato uestro ueniam daturi sumus et uestram iuuentutem prætendemus, si publice de errore

préfet. Celui-ci prit la parole :

– Ce que tu t'es permis tout à l'heure, jeune Tiburce, est inadmissible. Certes il est louable de rechercher la vérité dans les affaires des hommes, mais pour la nomination des empereurs cette quête est, disons, déplacée. Qui doit se soucier de savoir le fin mot de la mort de Gordien ? Il est mort, cela suffit pour se rendre compte que le pouvoir est désormais entre d'autres mains. La paix publique, comme tu es assez intelligent pour le comprendre, attend de nous que le candidat des soldats soit également le nôtre. Puisque les soldats ont désigné Philippe pour l'empire nous serions fous et irresponsables de le leur refuser. Ils porteraient vite fait leurs armes contre nous. Tu n'es pas sans savoir combien notre ordre est jaloux et envié par ces empereurs sortis des camps. Ils n'hésiteraient pas à nous priver de nos biens si nous ne nous montrions pas dociles. Il faut savoir se taire pour jouir de nos vastes propriétés. En cette occasion, le silence est vraiment d'or. Nous louons ton souci de connaître la vérité, mais nous refusons de mourir pour ce souci.

– Proposerai-tu quelqu'un d'autre à l'empire ? demanda le consulaire Quintus Decius.

– Là n'est pas le problème, répondit mon maître. Il ne s'agit pas de refuser l'empire à Philippe, ni de contester sa légitimité au pouvoir suprême. Mais, il me semble important, avant de donner ma parole, que je sache la vérité.

– La vérité est bien plus terrible que ce que tu peux imaginer, jeune Tiburce, reprit le préfet de la Ville. Mais on ne peut toujours la dire à tous, il en va de la sécurité de notre ordre. Le décès de notre cher Gordien et son remplacement par le chevalier Philippe, font suite aux tentatives cachées du second ordre de nous disputer toute prééminence. Nos privilèges et notre bonheur suscitent bien des envieux. Il est inutile d'attirer sur nous la haine des chevaliers, des soldats et de la plèbe. Acceptons l'empereur qu'ils nous désignent et attendons pour voir.

– Ton amour de la vérité et ton attachement à notre ordre sont dignes de louanges, jeune Tiburce, dit le consulaire Lucius Arrianus. Mais en l'occurrence, nous sommes prêts à pardonner votre écart, nous prétexterons votre jeunesse, à la condition d'excuses pu-

uestro satisfeceritis et iusiurandum dederitis. Assentiminine?

– Nolo, inquit Tuscus clamans. Numquam per uestra tæterrima idola iurabo.

– Christianus! inquit Q. Decius consularis. P. Tuscus christianus est! Quos his uerbis dignosco. Memmium Tuscum, patres conscripti, condemnetis necesse est, propterea quod ordinem nostrum inquinare potest.

Nomine Christiano audito, consulares et præfectus Vrbi horrore clamorem ediderunt. Hanc superstitionem humilioribus tantum commodam esse et humiliores solos meliorem sortem post mortem sperare posse, cum bona terrestria delectanda et fruenda contemnerent. Hanc terribilem superstitionem, quæ odium et inuidiam propagaret et inter alia flagitia quotidianum infantis sacrificium flagitaret, enim eorum ordinis indignam esse.

– Quoniam Romani, inquit Tuscus, omnes deos deasque, et numen etiam incertum utrum deus an dea sit, semper acceperant, quare soli Deo terræ et cæli omniumque rerum factori ne credam recusaretis? Cum Isis, Serapis, Cybele, Mithres et ceteri, hic, in ciuitatem recipiantur, tantum uero Deo, uiuo Deo aqua et igni interdiceretur?

– Deus tuus, inquit Q. Decius, in causa non est, qui enim et est Iudæorum, quem inter alios deos uerecunde accipimus. In causa immo, iuuenis Memmi, est consecraneos tuos publicis sacris interesse fanatice nolle. Latetis, secreto Romæ ruinam exoptatis, ne genio Cæsaris sacrificetis recusatis, ne multa sicut hostes agitis. Pro certo habeo si iubearis ut, hic, nobis præsentibus, nostri Cæsaris uenerabilis Philippi genio sacrificium facias, pro certo, inquam, habeo te superbe denegaturum.

– Homo, inquit Tuscus, tantum est Philippus. Profecto potens et timendus homo, sed homo inter alios. Itaque eum colere non possum sed, si rogas ut precar uerum Deum pro salute Philippi, possum, at Deus ipse iudicabit utrum Philippus opem suam annon mereat.

– Quam mirum modum, inquit Q. Decius, Cæsaris obseruandi!

bliques et de votre prestation du serment de fidélité. Y consentez-vous ?

– Non ! s'écria Tuscus. Jamais je ne prêterai serment sur vos horribles idoles.

– Un chrétien ! Tuscus est chrétien, gronda le consulaire Quintus Decius. Je reconnais-là un de leurs arguments. Pères conscrits, vous devez condamner Memmius Tuscus, il pourrait gangréner notre ordre.

Au mot de chrétien, les consulaires et le préfet de la Ville poussèrent un cri d'horreur. Cette superstition était bonne pour les gens de basse extraction. Eux seuls pouvaient espérer un monde meilleur après leur mort en méprisant la douceur et la jouissance des biens terrestres. Cette horrible religion de haine et de jalousie qui entre autres abominations réclamait le sacrifice journalier d'un enfant n'était pas digne de leur rang.

– Puisque les Romains ont toujours su accepter les dieux et déesses, s'écria Tuscus, et même cette divinité de genre incertain, pourquoi me refuseriez-vous de croire au seul Dieu, créateur du monde et de toutes choses ? Isis et Sérapis, Cybèle, Mithra et nombre d'autres divinités ont droit de cité, ici, mais seul le vrai Dieu, le Dieu vivant, serait à banir ?

– Ce n'est pas ton dieu qui est en cause, dit Quintus Decius. Ton dieu est le dieu des Juifs. Un dieu que nous respectons parmi les autres. Ce qui est en cause, jeune Tuscus, c'est l'intolérance de tes coreligionnaires et leur refus de participer aux rites publics. Vous vous cachez, vous souhaitez secrètement la destruction de Rome, vous refusez de sacrifier à la divinité impériale, bref, vous vous comportez comme des ennemis. Je suis sûr que si nous te demandons, ici devant nos yeux, de sacrifier au génie de Philippe, notre vénéré empereur, je suis sûr, dis-je, que tu auras assez de superbe pour refuser.

– Philippe, n'est qu'un homme. Certes un homme puissant et redoutable, mais il n'est qu'un homme parmi les autres hommes. Aussi ne puis-je lui consacrer un culte. Mais, si tu me demandes de prier le vrai Dieu de veiller au salut de Philippe, je pourrais le faire. Dieu, seul, toutefois jugera si Philippe mérite ou non son aide.

– Quelle étrange façon d'honorer l'empereur ! s'écria Quintus Decius.

– Tuscus est d'un orgueil incommensu-

– Nimio superbior, inquit Arrianus indignans, P. Memmius est. Quid, patres conscripti, iam censuri sumus? Etenim rei minime communi obuiam imus, senatori Christiano!

– Constat, inquit præfectus Urbis, Cæsares edicta dederunt ut christiani condemnerentur. Qui lege de maiestate maxime tenentur, cuius a poenis patres immunes non sunt. Itaque rogo ut continuo Publius Memmius Tuscus quæstor urbanus adprehendatur, de quo inquiretur, cum Cæsari libebit. Interim in libera custodia habeatur!

– Rogo, inquit Modestinus consularis, ut P. Memmius mihi tradatur.

– Sedulum, inquit præfectus Urbis subridens, te noueram et, Modestine, nouo Cæsari studere mihi uideris. Optime concedimus P. Memmium tibi tradi.

Cum milites Memmium Tuscum apprehenderent, præfectus ad scribam appropinquauit cui dixit:

–Perscribe in tabellis sententiam nostram, quas signatas Philippo missurus sum. Tu uero, C. Tiburti, quoque Christianus sisne?

– Minime gentium!, inquit erus meus, ueritatis studiosior sum quam ut superstitione obscurar sed, ut ipse reor, iniquum est in P. Tuscum crimen maiestatis intendere, quoniam non negat quin deum suum pro salute Cæsaris imprectetur. In summa, inter eum et nos hoc maxime interest quod Cæsarem precamur et pro Cæsare precatur.

– Facit temere, ait Q. Decius, cum deum pro se ipso agere iubeat. Id castigationem meret, quia uirtutum simulatio sequitur. Ne multa, haec secta, per Iouem, Rei Publicæ nimium nocet, at tu, iuuenis Tiburti, consentisne genio Philippi Cæsaris sacrificare?

– Consentio, inquit erus meus, publice piaculum agere et genio Philippi sacrificare.

Dominus patrum præsentium ueniam petiit, qui decus ciuitatis essent, et ignotus ad aram iuit ubi signum Romæ stabat. Catino præbito, globulos turinos in ignem immisit,

vable, s'indigna Arrianus. Que devons-nous décider, pères conscrits ? Nous sommes face à un problème peu commun, un sénateur chrétien !

– Il est vrai que nos empereurs ont donné des édits pour condamner les chrétiens, dit le préfet de la Ville. Ils sont surtout passibles des peines de la loi de majesté. Les sénateurs n'en sont pas exempts. C'est pourquoi, je demande que l'on arrête, sur-le-champ, le questeur urbain Publius Memmius Tuscus. Son procès aura lieu, lorsque l'empereur l'exigera. En attendant, qu'il soit placé sous résidence surveillée !

– Je demande que ma demeure soit son lieu de captivité, s'écria le consulaire Modestinus.

– Je reconnais bien là ton zèle, sourit le préfet de la Ville. Je te sens désireux de complaire au nouveau pouvoir, Modestinus. C'est bon, nous t'accordons de garder Tuscus en garde à vue chez toi.

Des soldats se saisissent de Memmius Tuscus, tandis que le préfet s'approche d'un scribe.

– Enregistre notre avis sur le formulaire que je le couvre de mon sceau et le fasse parvenir à Philippe. Quant à toi, Tiburce serais-tu également chrétien ?

– Non. Je suis trop attaché à la recherche de la vérité pour m'aveugler par une superstition. Mais, personnellement, je trouve injuste d'accuser Tuscus de lèse-majesté, puisqu'il ne refuse pas d'invoquer son dieu pour le salut de l'empereur. En fait, ce qui le différencie principalement de nous, dans ce cas, c'est que nous prions par l'empereur et lui pour l'empereur.

– C'est un acte irresponsable, reprit Quintus Decius. Il laisse à son dieu le soin d'intervenir à sa place. Cela mérite punition. C'est la base de l'hypocrisie. Et puis, par Jupiter, cette doctrine est trop funeste pour l'État. Mais, toi, jeune Tiburce, acceptes-tu de sacrifier au génie de l'empereur Philippe ?

– Oui, dit mon maître, j'accepte de faire des excuses publiques et de sacrifier au génie de Philippe.

Mon maître demanda le pardon des sénateurs présents, qui représentaient l'honneur de la cité, puis l'ayant obtenu, il se dirigea vers l'autel où se trouvait la statue de Rome. On lui tendit le *catinum* et il versa sur le foyer les bou-

dum in hæc uerba iurat:

– Per Romam Æternam et Iouem Optimum Maximum ac Diuom Augustum ceterosque deos inmortales iuro me non uitam meam M. Iulii Philippi Cæsaris salute cariorem habiturum; si sciens fallo fefelleroue tum me Roma Æterna, Iuppiter Optimus Maximus ac Diuos Augustus ceterique omnes di inmortales expertem patria incolumitate fortunisque omnibus faxint.

Tum Clemens, Tusci seruus, cubito latus mihi pulsauit et dixit dominum suum meo inexorabiliorem constantioremque. Neque dubitauit dominum meum ignauum dicere. Clementis in uocem iram continui atque timui ne hæc secta periculo imperium offerret, propterea quod incerta re ad sacrificium sui cogebat et timidum, qui munere fungebatur, appellabat. Qui autem Romanus, qui senator tam insanus esset ut cursum honorum, fortunam, condicionem suam in dubium deuocaret, cum præcepta eius superstitionis intractabilia sequeretur?

Postridie supplicationes magnifice et fastuose inceperunt. Sollemnis pompa, sacra publica, currus in Circo Maximo et Flaminio, muneraque gladiatorum, uenationes in amphitheatro, naumachia, ludi circenses scænicque et mimi... ne multa, omnes uoluptates, quæ fingi poterant, per continuos quindecim dies fuerunt, neque congiariis et largitionibus omissis. Diurnisque horis non sufficientibus, fuerunt etiam nocturna spectacula innumerabilia. Roma uero uoluptatibus ingurgitabatur, sicut fecerat eis festiuis diebus Cæsarum M. Antonini, qui Heliogabalus dictus est, et Aurelii Commodi. Senatus enim prodigus et liberalis rarissimis ac pretiosissimis delectamentis populum regem saturauit, auspiciis noui Cæsaris Philippi, cuius aditum Romam rumores prænuntiabant. Inde lætitiæ pleniore.

Erus autem meus, cum has uoluptates ægerrime ferret, in bibliothecam se receperat et tantum semel foras libenter abiit ut in Athenæo Flauium Philostratum sophistem illum audiret, qui annosus tum per Urbem transibat. C. uero Dexter, ut hos dies festiuos in Tusculanum suum ageret, instituisset, nisi

lettres d'encens, en disant :

– Je jure par Rome éternelle, Jupiter très Bon très Grand, le divin Auguste et tous les dieux immortels que je ne tiendrai pas ma vie pour plus chère que celle du César M. Julius Philippus ; si en connaissance de cause je manque ou aurai manqué à mon serment, alors que Jupiter très Bon très Grand, le divin Auguste et tous les autres dieux immortels me priuent de ma patrie, de ma santé et de tous mes biens.

À ce moment, Clemens, l'esclave de Tusculus me cogna les côtes avec son coude et me dit que son maître était bien plus inflexible et constant que le mien. Il n'hésita pas à traiter Tiburce de lâche. Je retins ma colère contre ce mot de Clémens, tout en craignant que cette secte n'allât mettre notre empire en péril, puisqu'elle exigeait le sacrifice de soi à une idée invérifiable et prétendait lâche celui qui faisait son devoir. Quel Romain, quel sénateur serait assez fou de risquer sa carrière, sa richesse et son rang pour suivre les préceptes intransigeants de cette doctrine ?

Le lendemain commencèrent les actions de grâces, dans le faste et le luxe. Procession solennelle, sacrifices publics, courses de chars aux Cirques Maxime et Flaminien, combats de gladiateurs, chasses dans l'amphithéâtre Flavien, des combats navals, jeux du stade, pièces de théâtre et pantomimes... bref, tout ce que l'on peut imaginer pour se distraire se déroula sans relâche pendant quinze jours. Sans oublier les distributions de vivres et de pièces de monnaies. Les heures du jour n'y suffisant pas, il y eut des spectacles nocturnes en nombre inimaginable. Rome se saoulait de plaisirs, comme aux plus beaux jours des Césars Elagabale ou Commode. Le Sénat magnifique et prodigue gavait le peuple-roi des divertissements les plus rares et les plus dispendieux, sous les auspices du nouvel empereur Philippe. Déjà des bruits avant-coureurs annonçaient son arrivée à Rome pour le mois suivant. La liesse était complète.

Mon maître, boudant les cérémonies, s'était réfugié dans sa bibliothèque, en s'accordant tout de même une sortie à l'Athénée pour y entendre le sophiste Flavius Philostrate, de passage à Rome et alors très âgé. Tiburce Dexter pensait sérieusement aller passer ces jours de fêtes dans sa retraite de Tusculum, si une

secundo uoluptatum publicarum die res antiquissima incidisset.

Cum his diebus festiuis omnes feriatu uoluptatibus munifico senatu præbitis operarentur, ædificia publica solitis adsidentibus uocabant seruis publicis, magistratibus... et Tabularium, cui eo anno C. Dexter et P. Tuscus miser præerant, unum ei mori eximium non erat. Aliqui enim infelices custodes, sed quam sæpissime mutati, in statione ante ianuas erant. Neque ab re est ut adfirmauerim milites calamitatibus suis stomachari potius quam ædificiis efficienter aduigilare.

Miles quidam, Clodianus nomine, in atrium introductus est qui certiore de aliquo graui casu dominum fieri uoluit. C. Dexter eum in bibliotheca accepit, cum Demetrios bibliothecarius et ille inter se colloquerentur. Expostulabat enim ille ut Demetrios rationem digerendorum librorum quam sollertissimam inueniret, nam inter libros, membrana, codices, tabellas, uolumina quae loculamenta tabulatis sex parietes magnarum trium cellarum, quas studio suo dedicauerat, præterfluentibus maxima multitudine implebant, se huc illuc librum cum petisset inuenire non iam posse.

– Opera, inquit C. Dexter exclamans, per litteras digeris, mihi satis non est! Quod si auctoris nomen uel libri titulum nescio, liber in loculamentis quouis uagatur. Post hunc mensem exeuntem, exigo ut certa manu unumquemque librum petitem inueniam!

– At domine, inquit Demetrios, aliam digerendi rationem numquam putauim...

– Reperi! inquit C. Dexter. Hoc est, pro Iuppiter, officium tuum! In tabulario esse crederes, etenim difficile creditum est quantum acta Rei Publicæ usui nobis sint. Abhinc tres menses, cum quæstor creatus sum, quidam uenit et ciuitatis exemplum uoluit. Edepol! Scrinarii adhuc inquirunt. Seni denique dicent illum numquam ciuem fuisse. Sed res est me a puero eum nosse, est enim Paternus figulus.

– Isne, rogauit Demetrios, Argiletanus?

– Ita! Heu, inquit C. Dexter, tu Demetrios eum quoque nosti... At te, miles, neglego, inquit conuersus ad Clodianum, qui

affaire des plus importantes ne s'était présentée le deuxième jour des festivités.

Comme pendant ces jours de fêtes, tout le monde chôma et vaquait aux plaisirs offerts par la munificence du Sénat, les bâtiments publics étaient vides de leurs occupants habituels, esclaves publics, magistrats... et le Tabularium, cette année sous la responsabilité de mon maître et du pauvre Tuscus, ne faisait pas exception à la règle. Quelques gardes malchanceux, mais le plus souvent renouvelés, étaient de faction devant les portes. Inutile de préciser, que les soldats pestaient plus contre leur infortune d'être de garde qu'ils veillaient efficacement sur les édifices.

Un soldat, appelé Clodianus, fut introduit dans l'atrium, il désirait entretenir mon maître d'un cas important et grave. Tiburce le reçut dans la bibliothèque alors qu'il discutait avec Démétrios, l'administrateur de celle-ci. Il exigeait que Démétrios trouvât un moyen de classer les ouvrages de la manière la plus pratique qu'il soit. Vu le nombre incroyable de livres, parchemins, codex, tablettes, rouleaux qui peuplaient les six rayons longeant le mur des trois grandes salles qu'il avait consacrées à sa passion, mon maître ne parvenait plus à trouver tel ou tel ouvrage au moment où il le cherchait.

– Ton ordre alphabétique, criait-il, est insuffisant! Si je ne connais pas le nom de l'auteur ou le titre, l'ouvrage erre quelque part sur mes rayons. D'ici la fin de ce mois, j'exige pouvoir trouver d'une main sûre tout livre recherché!

– Mais, seigneur, je n'ai jamais envisagé d'autre classement...

– Cherche! C'est ta fonction, par Jupiter! On se croirait au Tabularium, c'est incroyable comme les archives de l'État sont inexploitable. Il y a trois mois, lorsque j'ai pris mes attributions, un homme est venu pour avoir copie de son libelle de citoyenneté. Eh bien, par Pollux! les archivistes cherchent encore. On va finir par dire au vieux qu'il n'a jamais été citoyen. Le problème est que je le connais depuis ma plus tendre enfance, c'est le potier Paternus.

– Celui de l'Argilette?

– Hé oui, Démétrios. Hélas, toi aussi tu le connais. Mais je t'oublie, soldat, fit mon maître en se tournant vers Clodianus, le garde qui lui avait demandé audience. Que me veux-

custos introduci petiuerat. Quid uis?

– Domine C. Tiburti, inquit Clodianus, res in Tabulario grauitate accidit! Abhinc semihoram, cum ego et Hephæstion Norbano Fuscinoque successuri eramus, eos non uidimus. Euanuerant. Pessuli etiam alicuius ostii erant disrupti. Aliquis certo in ædificium infeste penetrauit. Tum reliqui ibi Hephæstionem et ad te statim uenire institui nam, ut reor, difficilius erat præfectum Urbis conuenire, qui in omnibus ludicris est occupatus. Denique non possum ego percipere an aliqua res defuerit neque pretium habuerit. Tum, priusquam præfecto Proculo Iuliano sollicitudinem tuli, existimaui melius fuisse ad te uenirem.

– Optime, inquit C. Dexter, fecisti, miles. Et es felix, quod Romæ domi eram. His enim festiuis diebus id satis est singulare.

– Non fortuito, inquit Clodianus, hic sum. Heri enim, cum pompam omnes ciues spectarent, apud Modestinum uenisti collegam P. Tuscum quæstorem urbanum inuisum. Ego autem istum Christianum custodiebam. Et supplicationes quindecim dies questus es, quæ te ad legendum tranquille impedirent et etiam amico tuo dixisti te domi mansurum esse nisi constituas in Tusculanum tuum profugere.

– Tuscus enim, inquit C. Dexter, ut memini, mihi hæc facete: “Quod par quæstorum simus, ego in carcere, tu in exsilio”. Ego e facetiis eius existimaui eum aduersam fortunam satis commode ferre, sed etiam intelligo te ad colloquia aliena aures demittere et præterea, edepol, memor uultuum uideris. Quæ enim sunt militis egregii. Te laudo. Sed hæc hactenus, ad Tabularium eamus. Oportet uisum eam ut percipiam num aliquid defuerit.

Porticum Tabularii spatiantes perambulabant, propterea quod ex hac amoenus erat in Forum despectus. A fronte columnæ ex marmore factæ, inter quas simulacra Cæsarum ad Palatium spectantia stabant, ex ordine ponebantur, latere interiore cellæ publicæ et sessorium quæstorium. Cui

tu ?

– Seigneur Tiburce, un grave événement vient de se produire au Tabularium. Il y a une demi-heure, comme nous venions relever Norbanus et Fuscinus, nous ne les vîmes point. Ils avaient disparu ! Et la barre d’une porte était fracturée. Quelqu’un a dû pénétrer dans le bâtiment avec l’idée de nuire. J’ai laissé sur place mon collègue Héphestion. J’ai préféré venir à toi, tout de suite. Il me semble que rejoindre le préfet de la Ville était plus difficile, il est accaparé par toutes ces festivités. Et puis, je ne puis me rendre compte si quelque chose manque. Ni sa valeur. Alors, avant d’affoler Proculus Julianus, le préfet, je me suis dit qu’il valait mieux que je me rendisse chez toi.

– Tu as bien fait, soldat. En plus, tu as de la chance, puisque j’étais chez moi, à Rome. Ce qui est plutôt exceptionnel en ces jours de fête.

– Ce n’est pas de la chance, fit Clodianus. Hier, lorsque tous les citoyens assistaient à la procession solennelle, tu es venu chez Modestinus rendre visite à ton collègue, le questeur urbain Tuscus. C’était moi qui y gardais ce chrétien. Tu t’es plaint de ces quinze jours de festivités, qui t’empêcheraient de lire dans le calme. Tu as même précisé à ton ami que tu resterais chez toi, si tu ne te décidais à t’exiler dans ton domaine de Tusculum.

– Mais oui, je me rappelle alors que Tuscus fit cette amusante remarque. « Quelle paire de questeurs urbains ferions-nous, disait-il, moi en prison et toi en exil. » J’ai déduit, de son humeur plaisante, qu’il supportait plutôt bien son infortune. Mais je comprends aussi que tu prêtes l’oreille aux conversations qui ne te sont pas adressées. Et en plus tu te montres physionomiste, par Pollux ! voilà de bonnes qualités pour un soldat. Je t’en félicite. Mais assez bavardé, allons au Tabularium. Je dois y jeter un œil, afin de me rendre compte de ce qui aurait pu disparaître.

Les promeneurs traversaient par le portique du Tabularium, du fait de la belle vue dominante qu’il offrait sur le forum. Du côté façade, une suite de colonnes, où nichaient les statues en marbre des empereurs regardant vers le Palatin, du côté mur les bureaux des esclaves publics et des magistrats. Un homme mal intentionné n’aurait aucune difficulté pour entrer dans ces bureaux, certes fermés, mais dans le passage de tout visiteur. Les gardes se

enim infeste agere uoluisset, nihil facilius esset in has cellas clausas quidem sed omnibus peruias penetrare. Custodes uero porticus aditus duos tantum obseruabant, alterum quo Gemoniis scalis ascendebatur, alterum cliuo Tarpeio contiguum. Hæc porticus, præter mirum in Forum despectum, transitus etiam a Capitolio ad Arcem erat.

Ante fores cellæ nos miles duxit, quibus pessuli perfracti erant; Tusci uero erat. Fenestella clatrata ad septemtrionem et orientem, luminis causa, uergens integra erat et clausa. Dies enim mane tantum intrare solebat, quod satis erat, quoniam a meridie opera est confecta. Tuscus autem, qui laborum peruiacior domino meo erat, candelabra omnibus cellæ in angulis disposuerat, quæ accendere poterat si post meridiem Tabulario se continebat. Sed rarum erat, nam, sicut omnes fecerunt, ante cenam ad balneas se conferebat. Mensa autem P. Tusci tam similis erat atque ceteræ tabulariæ publicæ, ut nihil indolem ac studia quæstoris pateret. Nihil enim indicabat consuetudines Tusci Christianas.

Mensa eius aduersa nobis erat et bene instituta. In qua tria diptycha clausa et structa a dextra, a sinistra membranarum strues in qua grauem discum ferreum deposuerat, lupa Remum Romulumque lacte alente cælatum. Duæ paruulæ phialæ erant, altera nigro atramento, altera rubro plena. Sedes post mensam loco suo stare uidebatur neque mota erat.

Parietibus cellæ miniatis figuræ mythicæ pictæ sunt, inter quas plutei capsas uoluminibus ex papyro uel Pergamenis plenas sustinebant, quæ intactæ uidebantur. Miles animum sibi adleuans suspirauit, nam apparebat nihil ruptum, raptum esse. Sed esset idoneam C. Dextro facultatem contemplandi nihili facere. Ille enim oculos ad pluteum sustulit et nobis uestigium in pariete indicauit.

– Res, inquit C. Dexter, quæ multos annos in eodem loco manet, uestigium sui parieti impressum relinquit. Censeo id ex adsiduitate uel lumine fieri. Quod si sursum

contentant de surveiller les deux accès au corridor, celui rejoint par les marches des scalæ Gemoniæ et celui donnant sur le cliuus Tarpeius. Ce couloir voûté, outre son intérêt de donner un magnifique panorama sur le forum au promeneur, servait également de passage entre l'esplanade du Capitole et la vieille citadelle de Rome, l'Arx.

Le soldat nous conduisit devant la porte du bureau dont les montants de la barre avaient été brisés. C'était le bureau de Tuscus. Une petite fenêtre grillagée, perçant le mur nord-est, en assurait l'éclairage, et n'avait subi aucun dommage ; elle était fermée. La lumière du jour n'y pénétrait qu'au matin, mais cela suffisait, puisqu'au-delà de midi la journée de travail est finie. Tuscus, qui était plus acharné au travail que mon maître, avait posé des candélabres aux quatre coins de son bureau, qu'il pouvait faire allumer s'il travaillait ici dans l'après-midi. Mais cela restait exceptionnel, car, comme tout un chacun, il se rendait aux bains avant de déjeuner. Le bureau de Tuscus ressemblait à tous les bureaux publics et la personnalité du questeur ne s'y laissait pas deviner. Rien n'y signalait que Tuscus fût chrétien.

Sa table de travail nous faisait face et était fort bien rangée. Il y avait trois diptyques fermés et posés l'un sur l'autre à droite, sur la gauche quelques dossiers de parchemins empilés, sur lesquels il avait posé un lourd presse-papier en fer, ciselé d'une image de la louve allaitant Rémus et Romulus. Deux petits encrriers en verre contenaient, l'un de l'encre noire, l'autre de l'encre rouge. Le siège derrière le bureau semblait à sa place, on ne l'avait pas bougé.

Les murs de la pièce couverts d'un fond rouge vif se décoraient de petits tableaux à motifs mythologiques. Entre chaque peinture, les étagères supportaient des boîtes rondes pleines de volumes de papyrus ou de parchemins, qui ne semblaient pas avoir été touchées. Le soldat soupira de soulagement, il était évident que rien n'avait été brisé, rien volé. Mais c'était sans compter sur le don d'observation de Tiburce Dexter. Celui-ci leva les yeux vers une étagère assez haut placée et nous désigna une trace sur le mur.

– Un objet, posé depuis de nombreuses années au même endroit, laisse une empreinte de sa présence sur le mur. Je pense qu'il s'agit d'un effet du temps ou de la lumière. Or si

inspicimus in tertio pluteo, capsas uidemus inter se mutatas. Signa enim indicant duas locis inter se mutatas fuisse, quia minor maius se ipsa uestigium relinquere non potuit nec minus maior.

– Recte enim, inquit Clodianus, dixisti, domine Tiburti. Quid hæc capsarum mutatio ab eo tantum, qui huc uenit, facta sit? Seruo enim cuilibet publico uel P. Tusco ipsi licuerat has capsas duas libenter mouere.

– Mirum est, inquit erus meus, capsarum mutationem in hoc pluteo tantum fuisse. Alibi et multos annos res quæque suo loco steterunt. Pleræque enim capsæ iam diu clauduntur, sicut nobis puluerulentæ indicant illæ, ex quo apparet uolumina raro euoluta esse. Neque miror, quia, priusquam hæc cella, abhinc tres menses, ad Tusci usum fuit, scriniariis usui erat ad instrumenta consuetudinum inter gentes seruanda. Quibus in capsis multa foederum exempla et authentica insunt, quæ Cæsares et externi reges icerunt. Unusquisque pluteus titulos prouinciarum et externarum gentium habet, totidemque titulos legimus quot capsas uidimus.

– Iterum, inquit miles consentiens, recte dicis.

– Capsæ autem duæ inter se mutatae modo apertæ sunt, ut nobis monstrant uestigia digitorum in pulueratis capsis impressa, quæ uestigia indicant nouissime capsas captas esse. Inde non ueri simile est ea publicis a seruis, commentariensibus Memmioue Tusco facta. Alii enim primum uoluptatibus intersunt neque eis opus erat fores rumpi, collega deinde ille in custodia apud Modestinum est, nulli postremo digestum capsarum obseruantes alteram in alterius locum mouere poterant.

– Per Mineruam! clamauit Clodianus, Tiburti Dexter, ad suspicandum sagacissimus es.

– Igitur, inquit C. Dexter, uideamus qui fiat ut hæc capsæ duæ occulto adeunti usui esse potuerint. Quæ foedera erant? Cum dextra, quæ sub titulo “Trans Danubium” posita fuit, cum sinistra sub titulo “Scythæ” quondam

nous regardons sur la troisième étagère, là-haut, nous voyons qu’il y a une interversion entre deux boîtes à rouleaux de papyrus. Les marques indiquent clairement que ces deux objets ont été déplacés et intervertis. La plus petite des deux n’a pu laisser ces marques qui l’enveloppent et la plus grande n’a pu imprimer sur le mur une trace qu’elle recouvre.

– En effet, tu as raison seigneur Tiburce, fit Clodianus. Mais en quoi ce changement serait dû seulement au visiteur? N’importe quel esclave public, Tuscus lui-même, a très bien pu déplacer ces deux *capsae*.

– Ce qui est étrange, reprit mon maître, c’est que cette interversion ne se trouve que sur cette étagère. Ailleurs, et depuis des années, les mêmes objets sont restés à leur place. La plupart des boîtes sont fermées depuis pas mal de temps, comme le montre cette pellicule de poussière qui les recouvre. Il est clair que ces documents sont rarement lus. Ce qui est normal, puisqu’avant que Tuscus fasse de cette pièce son bureau, il y a trois mois, les archivistes l’utilisaient pour y ranger les documents internationaux. Ces boîtes enferment moult copies et originaux de traités passés entre nos Césars et les princes étrangers. Chaque étagère porte des étiquettes désignant les provinces et les peuples étrangers et nous lisons autant d’intitulé qu’il y a de boîte.

– Ta remarque est encore juste, acquiesça le soldat.

– Or les deux boîtes interverties ont été ouvertes il y a peu, comme le démontrent les traces de doigts faites dans la couche de poussière qui couvre les boîtes. Ces traces nous indiquent une manipulation très récente, ce qui rend improbable qu’elles fussent dues aux esclaves publics, aux fonctionnaires et à Tuscus. Les uns participent aux festivités et n’avaient pas besoin de fracturer la porte, mon collègue, quant à lui, est retenu en résidence surveillée chez Modestinus. Et aucun, par respect du classement, ne pouvait ainsi intervertir ces boîtes.

– Par Minerve! s’exclama Clodianus, tu es vraiment très fort Tiburce Dexter.

– Voyons donc pour quelles raisons ces deux boîtes pouvaient intéresser ce mystérieux visiteur. De quels traités peut-il s’agir? Comme il y a interversion entre celle de droite, posée sur l’intitulé « au-delà du Danube », et celle de gauche, placée sur l’étiquette « les

posita permutata esset, manifeste apparet capsam de Scythis sub titulo “Trans Danubium” nunc esse. Agedum, id perspiciamus!

Erus meus summis digitis se subleuait ut capsas duas caperet, sed de sententia sua decedens, ut unde documenta uenirent dubitationem tolleret unam tantum prensit, quam in mensa P. Tusci deposuit. Illa uero ad genera trans Danubium pertinebat, quoniam maiorem capsarum de titulo “Scythæ” deposuit. Cum eam aperuit, triumphauit. Et curioso et exsuscitato animo me in capsam inclinaui cui erus operculum detraxerat. Multa erant uolumina et omnia a sigillato funiculo ligata, sed in ima capsula cera uidebatur, quæ sine dubio ex aliquo documento absenti auulsa erat.

– Videte, inquit C. Dexter triumphans, rubra cera foederis subrepti diem dat.

Ex his litteris, quæ IMP·M·AN·GORD·AVG·TR·P·IV sigillum obliquæ faciei Gordiani circumdabant, apparuit hoc foedus abhinc tres annos ictum, quia Gordianus hunc ante diem quartum Idus decembres septimam potestatem tribuniciam incepit. At in capsula alia res erat. Paruum nomisma argenteum, quod hic præter expectationem inerat, in quo Christiana piscis effigies cælata est et in altero latere C. Dexter legit: “Clementi Memmii Tusci seruo”. Erus tum capsam clausit alteramque prensit et, cum nihil egere censeret, ambas in pluteo reposuit. Sed tum in loco suo. Equidem potui conspiciere capsam utramque suo uestigio adhærere parieti lumine uel adsiduitate impresso.

Tum Clodianus inquit:

– Qui seruus, ut reor, Rei Publicæ detrimentum afferre uoluit ut domino suo operam nauaret. Utinam ne eius foederis furto ad grauia bella cum gentibus trans Danubium eliciamur!

– Vide etiam, inquit C. Dexter, miles, hac in cella nihil aliud nisi hæ capsæ duæ motæ sunt. Nempe opus est magna corporis statura ut hic pluteus adtingi possit?

– Est enim ut dicis, inquit miles

Scythes », il est évident que la boîte concernant les Scythes se trouve sur l’étiquette au-delà du Danube. Voyons donc cela de plus près.

Mon maître dut se hisser sur la pointe des pieds pour se saisir des deux boîtes, mais se ravisant, pour éviter de confondre la provenance des documents, il n’en prit qu’une qu’il posa sur le bureau de Tuscus. C’était celle qui concernait les tribus trans-danubiennes, puisqu’il descendit la boîte posée sur l’étiquette « les Scythes », la plus grande des deux. Il l’ouvrit et poussa un cri de victoire. Intrigué et excité, je me penchai sur la boîte dont mon maître avait retiré le couvercle. Les rouleaux de papyrus étaient nombreux et tous entourés d’un cordon scellé, mais au fond de la boîte se voyait un sceau de cire. Indubitablement arraché d’un document manquant.

– Regardez cela, fit mon maître triomphant. Le disque de cire rouge porte la date du traité volé.

Une légende imprimée faisait le tour du sceau représentant le profil de Gordien. IMP·M·AN·GORD·AVG·TRIB·POT·EST·IV. « Fait durant la quatrième Puissance Tribunicienne de l’empereur Marcus Antonius Gordianus Augustus ». Ce traité datait donc de trois ans, puisque, deux jours avant les ides de décembre dernier, Gordien a commencé sa septième puissance tribunicienne annuelle. Mais la boîte contenait un autre objet. Un médaillon à la présence insolite. C’était une petite médaille en argent où était incisée la représentation chrétienne du poisson. Sur l’envers, Tiburce Dexter lut : « À Clemens, l’esclave de Memmius Tuscus. » Mon maître referma la boîte à rouleaux, se saisit de l’autre et, après avoir jugé qu’il n’y manquait rien, il les reposa sur l’étagère. Mais cette fois à leur vraie place. Je pus alors constater qu’elles épousaient chacune les marques que le temps ou les effets du soleil avaient imprimées sur le mur.

– Cet esclave a certainement voulu nuire à l’État pour aider son maître, fit Clodianus. Pourvu que ce traité volé ne nous entraîne pas dans de dangereux conflits avec les tribus d’au-delà du Danube !

– Remarque une chose encore, soldat, reprit mon maître, rien d’autre à part ces deux *capsae* n’a été déplacé dans cette pièce. Or il faut être d’une taille assez élevée pour pouvoir atteindre cette étagère, n’est-ce pas ?

– En effet, moi, par exemple, je n’aurais

adsentiens, equidem sine ope scabelli duas capsas prehendere non potuissem.

– Nouistine, inquit C. Dexter, Clementem seruum?

– Nimirum, inquit Clodianus, eum noui, propterea quod cum domino suo sæpe est et, heri, ubi apud Modestinum excubabam, is seruus iuxta Tuscum erat.

– Ergo, inquit C. Dexter, ipse potuisti existimare Clementem, cui æquali fere statura es, hunc pluteum sine ope scabelli uel sellæ adtingere nequire.

– Recte dicis! inquit Clodianus. Non me fugit quin sella post mensam Tusci non mota est, sed quid impediat ne Clemens iste utrocumque modo has capsas duas prehensit? Ab aliquo enim conscio sustineri poterat.

– Quod Clemens, inquit C. Dexter, statura mediocri est, quod nullum scabellum hic est neque sella P. Tusci mota est, ei profecto socio opus erat ut ad pluteum adtingendum subleuaretur et necesse erat socium etiam mediocri statura fuisse ut Clementem uolumina capere passus esset. Nam si socius satis procerus erat, non ei necesse erat Clementem subleuare ut foedus caperet. Saltem Clementis erat hoc foedus furari? Sed ubi foedus esset nesciebat ut demonstrat capsas duas inter se mutatas. Dubitauit. Clementi, concede, nullum commodum, nullum præcipuum, immo uero mediocris staturæ detrimentum.

– Id, inquit miles, fieri potuit quod concludis, sed si tantum idem fores rupit ac capsas prendit.

– Profecto, inquit C. Dexter, sed si ei socium supputares, necesse esset ut minimum duo in cellam intraissent et Clemens, qui nomisma perdidit, et socius eius. Quod autem non fieri potest ut supra coniectauit. Ex quo concludo furem magis quam mediocri staturæ fuisse, quid documentum subtrahendum esset concepissem, in quo loco paulum nescientem sed scientem Tusci cellam scrinium memoriæ idoneum ad inter gentes tabellas quondam fuisse et postremo ipsummet natione Graecum.

– Monstrasti, inquit Clodianus, quemdam unum intraisse, sed mihi uidetur fieri non posse quin solus duos custodes, Norbanum et Fuscium, per uim oppresserit

pu prendre les deux boîtes sans l'aide d'un escabeau, consentit le soldat.

– Connais-tu l'esclave Clemens ?

– Oui, bien sûr, puisqu'il est souvent avec son maître et que hier, lorsque j'étais de garde chez Modestinus, cet esclave se trouvait auprès de Tuscus.

– Donc tu as pu constater par toi-même que Clemens, qui fait approximativement la même taille que toi, ne pouvait atteindre ce rayon sans l'aide d'une chaise ou d'un escabeau.

– C'est exact ! Certes, la chaise de Tuscus, derrière le bureau, n'a pas bougé, mais ce Clemens n'aurait-il vraiment pas pu, d'une manière ou d'une autre, se saisir des deux boîtes ? Un complice pouvait très bien le soutenir.

– Vue la taille moyenne de Clemens, vu qu'aucun escabeau ne se trouve ici et que la chaise de Tuscus est restée en place, il lui fallait effectivement un complice pour le hisser à la hauteur de l'étagère et qui devait également être de taille moyenne, pour laisser Clemens se saisir des documents. Car si le complice était suffisamment grand il n'avait pas besoin de soutenir Clemens pour que celui-ci prenne le traité. À moins que Clemens ait eu une prérogative pour accomplir ce vol ? L'intervention des deux *capsae* témoignent que l'homme ne savait pas exactement où trouver le traité. Il a hésité. Clemens, conviens-en, n'avait donc aucune prérogative particulière et avait même le handicap de sa taille.

– Ton argumentation est plausible, fit le soldat. Mais à la seule condition que le même homme ait brisé les montants de la porte et se soit saisi des boîtes.

– Certes, mais, pour supposer une complicité, il faudrait que plus d'une personne soit entrée dans ce bureau. Clemens, qui a perdu son médaillon, et au moins son complice. Or c'est impossible comme je l'ai déjà démontré. J'en déduis donc que notre voleur est d'une taille au-dessus de la moyenne, qu'il avait une idée précise du document à voler, sans trop savoir où mais sans ignorer que le bureau de Tuscus était l'ancienne pièce où l'on archivait les documents internationaux et, enfin, qu'il est de culture grecque.

– Tu as démontré qu'un seul homme était entré ici, mais il me semble impossible à un seul homme de supprimer les deux gardes, Norbanus et Fuscinus, qu'avec Hephestion

qui, cum ego et Hephæstion in stationem eis successuri essemus, uterque euanisset.

– Fur enim, inquit C. Dexter, non sine sociis fuit quoniam ambo custodes euanuerunt. Ex quo factum est ut scelerati minimum tres essent, si cito fecissent. Custos enim quisque suum aditum porticus custodit. Longitudine autem porticus inter se nimis distantes sunt, qui ab eodem uiro et eodem temporis momento impugnari possint, et satis proximi ut, si uter inuadatur, alter altero auxilium ferat uel petat. Ex quo euenit ut simul prostrati sint. Præterea, cum militum corpora euanissent, latronibus, qui etiam corpora Norbani Fusciniq̄ue celauerunt, non satis fuit eos obtundere. Ad hoc efficiendum unus sufficere non potuerat. Conscii igitur facinoris fuerunt.

– Satis constat et patet, inquit Clodianus. Pedibus eo in sententiam tuam.

– Hinc porticus Scalas Gemonias contingit, ubi alicuius corpus celari non potest. Nobis uenientibus, nullum, ut animaduertisti, corpus in scalis iacebat. Necesse igitur erat ut militem, qui hanc porticus partem custodiebat et ui percussus est, ad alterum aditum, qui in Vicum Tarpeium ducit, traherent. Qui autem uicus uehicularum patet et ubi alterum militem eodem tempore atque alterum adorti sunt. Impugnatur simul et breuiter, sed impugnantibus opus erat temporis interuallo ut corpora in plastro, ut reor, occultare possint. Non enim tempus perdendum erat quoniam tu et Hephæstion quandocumque uenturi eratis. Præterea eis, qui forte spectaculorum ludorumque fastidiosi hic spatiabantur, licebat in Tabularium ascendere ut despectu libenter fruerentur. Ergo tertii hominis erat eo tempore uti ut fores cellæ P. Tusci rumperet, uolumen cupitum prehenderet, sigillum nomismaque Clementis relinqueret. Hic solus fuit qui hæc fecit.

– Quomodo id affirmare potesne?

– Postquam forcipe pessulos fregerat et in quæstorium penetrauerat, forcipem posuit ut capsas prehenderet. Hic in membranis structis uestigium adspicimus. Forceps enim ueterem discum ferreum illisit, quoniam hic

nous venions relever et qui ont disparu.

– Le voleur avait des complices, puisque les deux gardes ont disparu. Les malfaiteurs étaient donc au moins trois, s'ils ont agi vite. Les gardes, en effet, surveillent chacun une entrée du portique. Ils sont trop éloignés, l'un de l'autre, par la longueur du corridor, pour ne pouvoir être attaqués par un même agresseur au même moment et ils sont assez proches, pour se porter secours ou appeler de l'aide, en cas d'attaque sur l'un d'eux. Il en résulte qu'on les a maîtrisés simultanément. De plus, puisque les corps des soldats ont disparu, les brigands ne se sont pas contentés de les assommer. Les assaillants, ont caché les corps de Norbanus et Fuscinus. Pour ce faire, un seul homme ne pouvait y suffire. Il y a donc complicité.

– C'est clair et évident, je te suis dans cette explication, fit Clodianus.

– D'un côté, le portique du Tabularium donne sur les scalas Gemonias, où il est impossible de cacher qui que ce soit. Comme tu t'en es rendu compte, en venant ici, il n'y avait aucun corps sur les marches. Le garde qui était de faction de ce côté du portique, et qui fut éliminé, a nécessairement été traîné vers l'autre entrée, qui donne sur le vicus Tarpeius, voie carrossable, où fut assailli au même moment l'autre soldat. L'attaque fut simultanée et brève, mais les agresseurs avaient besoin de temps pour camoufler les corps, certainement dans une charrette. Or, ils n'avaient pas un instant à perdre, puisque vous pouviez survenir à tout moment, toi et Héphestion. En outre, un promeneur non intéressé par les jeux du cirque ou autres spectacles pouvait monter au Tabularium pour admirer le panorama. Donc ce temps devait être mis à profit par un troisième homme, occupé à forcer la porte du bureau de Tuscius, à voler le document convoité, à laisser le sceau du traité et le médaillon de Clemens. L'homme qui s'est chargé de cette mission était seul.

– Comment peux-tu l'affirmer ?

– Après avoir cassé les montants de la barre et après être entré dans le bureau, il a posé sa pince pour se saisir des deux *capsae*. Ici, sur la pile de parchemins nous en apercevons l'empreinte. La pince a heurté le vieux presse-papier en fer, nous voyons, ici, des particules de rouille provenant du presse-papier et de la peinture écaillée émanant de la pince. Déposer

robiginis corpuscula e disco reddita et pigmenti squamulas e forcipe uidimus. Deponere sic uehementer forcipem monstrat eundem in animo habuisse manus liberare ut capsas caperet. Insuper ex errore de Scythis euenit ut is solus fuerit, aut id pro certo sumendum est quod conscii, e quibus Clemens nomismate proditus, rem tritissimam ignorauerint.

– Qui fur errauit?

– Qui error, inquit C. Dexter, proprium est Græcorum, miles. Nullus enim Romanus vel seruus, sicut Clemens a parte imperii occidentali oriundus, tali modo errat. Nam quod documentum raperet fur nouit. Ex anno dato et capsarum duarum titulis agitur foedus pacis inter Gordianum Cæsarem et Gothorum regem Ariguntum. Te non fugit quin Gothi trans Dabubium genus Germanum sint. Tullius autem Menophilus consularis, qui Gordiano imperium ineunte Mesiae Inferiori præerat, hoc foedus auspiciis Gordiani iuuenis icit. Quo in foedere, inter alia, est statutum nos pro pace Gothis tributum conferre et Gothos equitum turmas suppeditare. Hoc foedus tunc Romae causam feriarum præbuit.

– Quod dixisti, inquit Clodianus, fieri potuit. Ego uero, abhinc tres annos, Romam non incolebam et tenerior eram quam ut hoc momenti æstimarem.

– Græci de gentium Danubinarum motibus paulum certiores facti uel, quo rectius dicam, prisca gentium nomina obseruantes Carpis, Sarmatis, Gothis perrexerunt imponere nomen Scytharum. Ex quo euenit ut fur ex parte orientali oriundus, ut reor, errauisset. Primo putauit foedus inuenire inter Gordianum et Ariguntum in capsâ Scythis dedicata, cum recte in ea, quae ad Barbaros trans Danubium pertinebat, inesset. Qui error mihi ostendit furem solum ante pluteum hæsitantem. Vt non semel erratur, si quidem ex consuetudine erratur, inconsulto capsam trans Danubium sub titulo Scytharum deposuit. Ille uero, ut patet, Ariguntum Scytham esse æstimabat.

– Pro Iuppiter! clamauit miles. Quanta, Tiburti, coniectura perspicis! Estne magia uel

aussi vivement sa pince prouve que le même homme avait l'intention de libérer ses mains pour prendre les boîtes à rouleaux. En outre, l'erreur à propos des Scythes implique que notre homme était seul ou, alors, il faut admettre que ses acolytes, dont Clemens, désigné par le médaillon, puissent ignorer une chose évidente.

– Quelle erreur fit le voleur ?

– C'est une erreur propre aux gens de culture grecque, soldat. Une erreur qu'un Romain ou qu'un esclave comme Clemens, d'origine occidentale, ne commettrait pas. Car, enfin, le voleur sait quel document prendre. Il s'agit, d'après l'année précisée sur le sceau et d'après l'intitulé des deux boîtes, d'un traité de paix entre Gordien et le roi des Goths Ariguntus. Tu n'ignores pas, comme tout Romain, que les Goths sont une tribu germanique trans-danubienne. Tullius Menophilus, le consulaire qui fut gouverneur de Mésie Inférieure dès le début du règne de Gordien signa ce traité, sous les auspices du jeune Gordien. Traité qui stipulait, entre autres, de notre côté, de payer un tribut en échange de la paix, mais qui exigeait, de la part des Goths, de nous fournir des escadrons de cavalerie. Ce traité fut l'occasion de festivités à Rome, à l'époque.

– Ce que tu dis est possible, fit Clodianus. Pour ma part, il y a trois ans je ne vivais pas à Rome et j'étais trop jeune pour attacher de l'importance à cela.

– Les Grecs, eux, peu au fait des mouvements de tribus sur le Danube ou, plutôt, conservateurs dans les noms des peuples classiques, continuent à appeler les Carpes, les Sarmates, les Goths, sous le nom générique de Scythes. Voilà pourquoi le voleur, certainement originaire de nos provinces orientales, se trompa. Il crut dans un premier temps trouver le traité entre Gordien et Ariguntus dans la *capsa* relative aux Scythes, alors qu'il était fort bien classé dans celle concernant les tribus barbares trans-danubiennes. Et cette erreur me démontre un voleur seul, avec son doute, devant l'étagère. Et, comme une erreur ne vient jamais seule, surtout une erreur basée sur l'habitude, il remplaça machinalement la boîte *Trans-Danubium* sous l'étiquette *Scythae*. Pour lui, Ariguntus est un Scythe, c'est évident.

– Par Jupiter ! s'exclama le soldat, quel esprit de déduction as-tu, Tiburce Dexter ? C'est de la magie, de la divination ? In-

diuinatio? Admiror!

– Alterum est coniectare, inquit erus meus dum longis digitis barbulam suam munditer præcisam tractat, alterumque agere et obstare ne quid noxii accidat. Quæ, ut timeo, mihi facienda erunt. Equidem non censeo, postquam milites duos interfecerant et indagantes in errorem induxerant, hoc uolumen, hoc foedus pacis subreptum esse, quin de aliqua mala re cogitauerint. Fures enim sui commodi causa non egerunt! Ergo statim faciam præfectum Vrbi certiorum de eis rebus quas reperimus atque ei opem meam ad inquirendum in hoc furtum offeram. Hæc est causa in Vrbe manendi... cum ego in Tusculano meo desiderare cupiuissem.

Postquam Proculum præfectum Urbis conuenerat et publice inquirere iussus erat, C. Dexter Romulum puerum misit ut sub Capitolio templi Saturni uicina specularetur. Deinde in Quirinalem ad Modestinum iuimus. Erus raro exarsit qui meditari quam tumultuari longe malebat. Parum sed fidenter ferire solebat.

– Quid, inquit C. Dexter, bone Stolo, de hoc casu censes?

– Præmature, inquam hærens quid apposite responderem, rogasti ut quid sentirem dicere possem. Etenim quid dicerem iam dixisti et ego quoque puto eos non sui commodi causa hoc uolumen subripuisse.

– Ut, inquit C. Dexter, intellexisti, militi non omnia reperta aperui nam, scito, hic casus grauis mihi uidetur. Neque necesse est ut metum ad omnes adferam. Nobis celeriter et tempestiue erit agendum. Puto enim fures eius foederis Roma discessuros esse sub uesperum.

– Ah? inquam. Sed quid facit ut id putes?

– Rogas, mi Stolo? Quapropter curauerunt ut corpora militum interfectorum abderent?

– Nescio, inquam, sed, domine, ex te exquirere uolui cur censes milites interfectos esse? Ego uero multas alias coniecturas finxi. Eos, ut puta, fures esse posse uel furis socios?

– Hæc, inquit C. Dexter, primum

croyable!

– Déduire est une chose, fit mon maître en lissant sa barbe impeccablement taillée de ses longs doigts, mais agir et empêcher de nuire en est une autre. Et c'est, je le crains, ce qui m'attend désormais. Je ne pense pas que l'on ait volé ce document, ce traité de paix, après avoir supprimé deux soldats, après avoir voulu conduire les enquêteurs sur une fausse piste, sans quelque sombre idée. Nos voleurs ne doivent certainement pas être des collectionneurs! Je dois avertir incontinent le préfet de la Ville de ce que nous avons découvert et me proposer pour enquêter sur ce vol. Voilà de quoi me retenir à Rome... dire que je comptais me reposer à Tusculum.

Après son entrevue avec Proculus, le préfet de la Ville, et qu'il eut obtenu la mission officielle de faire son enquête, Tiburce envoya le petit Romulus surveiller les abords du temple de Saturne au pied du Capitole. Puis, nous nous rendîmes chez Modestinus, sur le Quirinal. Mon maître s'échauffe rarement et préfère, de loin, la réflexion à l'agitation. Il frappe peu mais à coup sûr.

– Alors, mon bon Stolon, que penses-tu de cette affaire?

– Il est un peu tôt pour se faire une opinion, fis-je embarrassé de ne pouvoir donner un avis plus pertinent. Ce que je puis dire, en effet, tu l'as déjà dit. Je ne crois pas, moi non plus, que nous ayons à faire à des collectionneurs.

– Mais, comme tu l'as sans doute deviné, je n'ai pas dit au soldat tout ce que j'ai découvert. Cette affaire me semble grave, vois-tu. Inutile d'affoler les gens. Il nous faudra agir vite et opportunément. Je pense que les voleurs de ce traité vont quitter Rome ce soir.

– Ah? Et qu'est-ce qui te le fait supposer?

– Tu le demandes, mon bon Stolon? Pourquoi ont-ils pris la peine de cacher les corps des deux soldats qu'ils ont tués?

– Je l'ignore, mais, justement, seigneur, je voulais te demander pour quelle raison penses-tu que les soldats ont été tués? Pour ma part, j'ai imaginé plusieurs autres possibilités. Ils auraient pu être les voleurs, voire complices du voleur, par exemple.

– Ce furent mes premières pensées, lorsque le soldat m'a dit qu'ils avaient disparu.

meditatus sum, cum miles mihi dixit eos euanuisse. Sed id fieri non potest.

– Non potest? inquam. Qua ratione id asseuerare potes?

– Fures, inquit C. Dexter, eos quidem putemus in P. Tusci cella inter gentes tabellas esse cognouisse, haberi non possunt, quia ambo una egerunt. Sed unus fuit, ut monstraui, qui unquam in hoc loco mane iniret. Deinde capsis deerrare non potuerunt nam necesse erat eos, ut non Scythas a Gothis segregarent, artes Græcas maxime coluisse. Fuscinus autem nec Norbanus eas coluerunt. Memento enim, dum hæ publicæ feriæ instant, tironibus tantum id oneris imposuisse. Apud milites hoc fieri solet quod ueterani et præpositi se oblectant. Hephæstion enim et miles qui nos duxit, tirones teneri etiam sunt.

– Quid tum? inquam.

– Pro certo, inquit C. Dexter habeo hos pueros sedecim uel duodeuiginti annos natos litteras Græcas non docuisse. Fur autem ille fœdus certum requirebat, fœdus quod ad Gothos regis Arigunti pertinebat, fœdus insuper quod tirones nostri non suspicati sunt. Abhinc enim tres annos, cum hoc fœdus cum Arigunto Menophilus icit, Fuscinus et Norbanus et Hephæstion et Clodianus nuces noniam reliquerant. Et nomisma Clementis est. Memento! Quod nomisma fur de industria reliquit ut errorem nobis faceret. Quo autem modo Norbanus et Fuscinus, qui tirones custodire sæpissime iussi sunt, hoc nomisma habere poterant? Biduo, cum P. Tuscus a consularibus ad liberam custodiam condemnatus est, Clemens collo nomisma gerebat.

– Recte, inquam, domine, dicis. Et ego id animadverti.

– Heri, inquit C. Dexter, cum ad Tuscum apud Modestinum iui, Clemens ero suo aderat. Quod miles memorauit, cum se hesterno die hunc seruum uidisse diceret. Clemens autem collo nomisma habebat. Hodie igitur id perdidit. Hæc est causa adeundi apud Modestinum. Volo enim scire quid Clemens nomismate fecerit.

– Duos, inquam, custodes fures esse non posse mihi persuasisti, at tamen nonne

Mais c'est impossible.

– Impossible? Comment peux-tu en être si sûr?

– Ils ne peuvent être les voleurs, puisque même en supposant qu'ils eussent pu apprendre que le bureau de Tuscus contenait les traités internationaux, ce qui reste à prouver, ils auraient agi ensemble. Or, il n'y a qu'une personne qui soit jamais entrée dans ce bureau, ce matin. Comme je l'ai démontré. Ensuite, ils ne se seraient pas trompés de boîte. Il faut être cultivé, à un haut degré d'hellénisme, pour confondre les Goths et les Scythes. Ce que n'étaient ni Fuscinus, ni Norbanus. N'oublie pas que pendant cette période de fêtes, seules les nouvelles recrues sont de corvée. C'est une constante de l'armée, les gradés et les vétérans s'amuse. Héphestion et le soldat qui nous a conduits ici, sont eux aussi de jeunes soldats.

– Et alors?

– Ces garçons, de seize à dix-huit ans, ne sont sûrement pas de vieux érudits hellénistes. Or le voleur cherchait un traité bien spécifique, celui qui concernait les Goths du roi Ariguntus. Un traité, en outre, dont nos jeunes soldats de garde ne soupçonnaient même pas l'existence. Il y a trois ans, lorsque ce traité fut signé entre Menophilus et Ariguntus, Fuscinus, Norbanus, Héphestion et Clodianus n'avaient pas encore cessé de jouer aux noix. Et puis, il y a le médaillon de Clemens. Ne l'oublie pas non plus. Ce médaillon laissé à dessein pour nous induire en erreur. Comment Norbanus et Fuscinus, qui se voient imposer toutes les gardes, en bonnes recrues qu'ils sont, auraient-ils pu avoir cette médaille? Il y a deux jours, lorsque Tuscus fut condamné à l'emprisonnement par les consulaires, Clemens avait sa médaille autour du cou.

– C'est exact, seigneur, fis-je. Je l'avais remarqué moi-aussi.

– Lorsque hier je me suis rendu auprès de Tuscus chez Modestinus, Clemens était avec son maître. Le soldat l'a rappelé, en reconnaissant avoir vu, hier, cet esclave. Là aussi, Clemens portait son médaillon autour du cou. C'est donc aujourd'hui, au plus tôt, qu'il l'a perdu. Voilà pourquoi nous allons chez Modestinus. Je veux savoir ce que Clemens a fait de sa médaille.

– Tu m'as convaincu que les deux gardes ne pouvaient pas être les voleurs, mais ne pou-

furis socii possunt?

– Cur, inquit C. Dexter, si res se sic haberet, fur pessulum rumpere conatus esset? Socii insuper ne eis quidem necesse erat ut euanuissent. Ianitor claves tenet atque satis erat furem a sociis Norbano Fuscinoque petere ut ad ianitoris cellulam descenderent et claves cellae P. Tusci quærerent. Nihil facilius. Sed non tantum fur pessulos soluit, sed etiam milites euanuerunt. Ergo socii esse non poterant.

– Optime, inquam persuasus, tibi acquiesco.

– Equidem, ut puto, inquit C. Dexter, suspicor ubi eorum corpora abscondita sint. Sed ut dicta confirmem nobis exspectandus est uesper. Quod si maturius agerem, res contortior redderetur et, bone Stolo, si nimis contortuplicata res esset, propter intempestiuam festinationem, non solum operam perderem, quod incommodum est mihi fama sollertiae florenti, sed etiam adeo res conscribere deberes ut narrationi huius casus futuræ aliquot scidulæ non satis essent. Itaque utilissimum erit nos, me et te, iuste ac prudenter agere.

Cum, in Quirinalem collem, apud Modestinum perveniremus, P. Tuscus in exedra eleganter ornata sedebat et cum Modestino colloquebatur. Nisi custos prope fores exedræ stabat, nihil ostendebat P. Tuscum a libertate sua afuisse. Senatores enim inter se adeo humane agebant ut nefas haberent, sin minus odium Cæsaris exciperent, in carcerem iniectos. Romanis enim in carceribus, sicut in Tulliano, sceleratissimi homines erant, quorum fortuna horrore adficiēbat. Arcæ enim angustæ, sordidæ, madidæ, tabificæ... ne custodum iniurias dicam, atque qui illo deiectus est is mortuus habebatur. Ex quo fit ut senatores ad hunc extremum sortem coacti uoluntariam mortem longe mallent. Clemens autem, quem uidere uoluimus, aberat quoniam eum iuxta P. Tuscum non uideram. C. Dexter uero id aegre tulit: hanc rem non facilius oriri quam sperauisse.

– Salue Tiburti! inquit Modestinus. Veni altercationi nostræ interesse, hic adside!

vaient-ils pas être complices du voleur ?

– Pourquoi donc, en ce cas, le voleur se serait-il donné la peine de casser les serrures ? Complices, ils n'avaient pas même besoin de disparaître. Le portier du Tabularium a un jeu de clefs. Il suffisait au voleur de demander à ses complices, Norbanus et Fuscinus, de descendre à la loge du portier pour y chercher la clef du bureau de Tuscus. Pas plus compliqué que cela. Or le voleur a fracturé la porte et les soldats ont disparu, ils ne pouvaient donc être complices.

– C'est bon, je me rends à tes arguments, fis-je convaincu.

– Et puis, poursuivit Tiburce, je crois bien savoir où l'on a caché leurs corps. Mais, pour s'en assurer nous devons attendre la tombée de la nuit. Agir prématurément compliquerait trop cette affaire et, mon pauvre Stolon, si cette histoire devenait par trop complexe, à cause d'une précipitation inopportune, non seulement je perdrais du temps, ce qui n'est pas bon pour ma réputation d'homme à l'esprit subtil, mais tu devrais prendre tellement de notes qu'une future relation de cette aventure ne pourrait se satisfaire de quelques feuillets. Nous avons donc intérêt, toi comme moi, à agir avec justesse et sans précipitation.

Au moment où nous parvînmes chez Modestinus, sur le Quirinal, Tuscus était dans une exèdre meublée avec goût, assis en grande discussion avec Modestinus. Sans la présence d'un garde, debout près de la porte du même salon, rien n'indiquait que Tuscus était privé de sa liberté. Les sénateurs avaient de tels égards entre eux, qu'il était hors de question, à moins d'encourir la sévérité de l'empereur, qu'ils fussent enfermés dans un cachot. Les geôles de Rome, comme le Tullianum, enfermaient les pires scélérats. D'ailleurs, le sort de ces prisonniers était horrible. Les cachots étant petits, sales, humides et gangrénés de pourriture. Sans compter les brimades des geôliers. Y être jeté équivalait à la mort et les sénateurs, poussés à cette dernière condition, préféraient encore le suicide. Clemens, l'objet de notre visite, devait être absent, puisque je ne le voyais pas auprès de Tuscus. Tiburce en éprouva de l'agacement, cette affaire ne s'annonçait pas aussi facile qu'il l'avait espérée.

– Salut à toi, Tiburce Dexter, fit Modestinus. Mais, viens partager notre controverse,

Tum erus meus, dum in sella a Modestino proposita adsidit:

– Salut Modestine, inquit, salue Tusce! Qua de re altercatio est?

– De hac re, inquit Modestinus, gratissima Tusco, cum ei adfuisti, de rebus diuinis.

– Di meliora! inquit Dexter. Ecce res tam obscuræ, ut de quibus tam uariæ et discrepantes sint sententiæ; in præsentia uerum philosophari non curo.

– Videris enim tristis uel stomachosus, inquit P. Tuscus. Quæ tantæ curæ causa est? Magni momenti id non est saltem? Equidem querelæ causas habeo, at tamen habitus tuos magni pendo. Etenim religio mihi magnopere succurrit.

– Stomachosior sum, inquit C. Dexter adridens, quam tristior. Præsumpseram offendere tuum seruum hic, tibi adsistentem. Eumne dimisisti?

– Hæc est res, inquit Modestinus mordens, maximi momenti ad disputantum! Tam leuem te esse non cogitabam! Dexter enim summam altercationem de rebus diuinis recusat, ut, mi Tusce, ex te quærat utrum seruus tuus ualeat annon.

– Clemens, inquit P. Tuscus, non adest, quia hodiernus dies est Domini. Quo die orandi per me licet secum sit. Domini enim dies, Clemens tantum sibi seruit. Orans et quotidianorum peccatorum pænitens Saluatoris ueniam petit.

C. Dexter sibi barbulam tractauit qui de uocibus amici paulum admirari uidebatur.

– Quo res, inquit P. Tuscus, magis contrariæ sunt nosque persecutione afflictiores sumus, eo cum altis reuelationibus Saluatoris nostri plus consentio. Exspecto autem Philippi Cæsaris iudicium et mihi, ut ferunt, nulla clementia speranda est. Modestinus incassum me temptat ut a Deo arceam. Paratus sum ad pereundum pro fide mea.

– Veniam mihi date, inquit C. Dexter, qui a uobis discedam, sed, Tusce, oportet ad seruum tuum adeam. Domi est, ut reor.

– Voluissem mane domi eum, sed... in præsentia libens eum puto apud Mucianum esse, unum ex diaconis septem nostris. Cum ei permisi ut a me discederet, scriba eius est.

prends donc ce siège.

– Salut Modestinus, salut Tuscus. Et de quel sujet débattiez-vous? demanda mon maître en s’asseyant sur le siège que lui désignait Modestinus.

– De ce sujet si cher à Tuscus, lorsqu’on se trouve en sa présence. La religion.

– Trop peu pour moi, fit Dexter. Voilà un sujet où chacun y va de son délire. Et je n’ai pas l’âme philosophique, en ce moment.

– Tu sembles, en effet, assombri ou agacé, remarqua Tuscus. Quelle est donc la cause d’un tel souci? Ce n’est pas grave, au moins? Tu vois, c’est moi qui devrais me plaindre et pourtant je fais grand cas de tes états d’âme. La religion m’est d’un grand secours.

– Je suis plus agacé que sombre, sourit Tiburce Dexter. J’avais escompté trouver ton esclave, ici, à tes côtés. L’aurais-tu chassé?

– Voilà bien d’un grand problème à discuter! ironisa Modestinus. Je ne t’imaginai pas aussi léger! Dexter repousse une discussion riche en débats sur la religion pour demander, cher Tuscus, des nouvelles de ton esclave! Incroyable.

– Clemens, répondit Tuscus, n’est pas avec moi, parce que nous sommes dimanche, aujourd’hui. Et je lui laisse ce jour de prières, comme jour de recueillement sur lui-même. Les dimanches, Clemens n’est l’esclave que de lui-même. Il cherche dans la prière et le repentir de ses fautes quotidiennes le pardon du Sauveur.

Tiburce Dexter se caressa la barbe un peu surpris par le langage étrange de son ami.

– C’est dans l’adversité et la persécution, reprit-il, que je me montre le plus en accord avec la profondeur des révélation de notre Sauveur. J’attends le verdict de l’empereur Philippe et l’on ne me fait espérer en aucune clémence. Modestinus essaie, bien en vain, de me détourner de Dieu. Je suis prêt à mourir pour ma foi.

– Excusez-moi de devoir vous quitter, fit mon maître, mais, Tuscus, je dois absolument retrouver ton esclave. Il est chez toi, je suppose.

– C’est peu probable. J’aurais préféré qu’il y fût ce matin, mais... À cette heure, toutefois, je le croirais plus volontiers chez Mucianus, l’un de nos sept diacones. Il en est le secrétaire, dès que je lui permets de me laisser. Avant que l’on me mette aux arrêts, je pensais

Antequam in custodia libera fui, in animo habebam proximo Pascharum die Clementem manumittere. Quod si Cæsar me capitis condemnat neque Paschas celebrare uiuus possum, Clementem testamento manumittam. Si ad eum adire uis, apud Mucianum ito, cuius in domo fideles conueniunt et orant. Incolit ipse in quarta regione, non procul a meta sudanti.

Paulum minus dimidiæ horæ nobis fuit ut a colle Quirinali ad metam sudantem, non procul ab amphitheatro Flavio sitam, ambularemus, ex quo furiosæ turbæ clamores et plausus nobis peruenerunt. Munera enim frequentem et æstuosum consessum adlexerunt adeo ut Romæ uiæ uacuae fere essent, nam Romani et suburbani in cauea ædificiorum lusoriorum se constipauerunt, in quibus spectacula continua dabantur. Ex infelicibus, qui nimis sero uenerant ut in structuris ad uarias uoluptates deditis consederent, alii in cauponulas se infundebant, alii sub fornicibus et porticibus amphitheatro contiguus se Veneri uenali dedebant. Gaudia Veneris et Orci uoluptates his festiuis diebus undique emanabant.

Facile Muciani domum inuenimus, nam hæ ædes nobis se manifestauerunt tranquillitate sua et canticis rectis et simplicibus, quæ cælestibus modulis concinebantur, prout uicinæ domus cantilenis prætextatis, profanis, hilarisque resonabant.

Postquam ianuam domus, unde seuera cantica ueniebant, pulsauimus, puer candide uestitus ut intraremus iussit. In atrio tum ad triginta homines stantes et sine discrimine ætatis, sexus, condicionis manus inter se coniungentes uidi. Inspiciebant unum eorum, Marcianum ut rebar, qui tergum eis uertebat in genibus ante mensam marmoream in qua calices duos et totidem panariola deposuerat. Stans iuxta ingeniculo et aduersus alios adulescens albatus quædam sacra Græce legebat ex longo uolumine.

Modo fideles eadem uerba atque prius adulescens legerat dicebant, modo eos uocabula, quorum sensus non tenebam,

affranchir Clemens, pour les prochaines Pâques. Mais si l'empereur me condamne à mort et que je ne puisse parvenir vivant à cette fête, j'affranchirai Clemens sur mon testament. Si tu veux le trouver, va chez Mucianus, sa *domus* sert de lieu de réunions et de prières aux fidèles. Il habite dans la région IV, non loin de la fontaine *meta sudans*.

Il nous fallut un peu moins d'une demi-heure pour nous rendre du Quirinal à la *meta sudans*, non loin de l'amphithéâtre Flavien, d'où nous parvenaient les cris et applaudissements d'une foule en délire. Les combats de gladiateurs attiraient un public nombreux et fiévreux. Les rues de Rome étaient presque vides, les habitants de la Ville et de ses banlieues se pressaient sur les gradins des édifices publics où se donnait une suite ininterrompue de spectacles. Les malchanceux, arrivés trop tard pour s'installer dans les bâtiments dédiés aux multiples loisirs, envahissaient les débits de boissons chaudes. D'autres s'abandonnaient aux plaisirs de Vénus avec des prostituées, sous les arches et les porches voisins du Colisée. Les joies de l'amour et les plaisirs de la mort ruisselaient partout, en ces jours de fêtes.

Il nous fut aisé de repérer la demeure de Mucianus. Un calme insolite, des chœurs modulant des chants simples et beaux, en de célestes mélodies, nous en indiquèrent l'emplacement évident. Les maisons d'alentours bruisaient de chansons grivoises, profanes et drôles.

Après avoir frappé à la porte de la *domus* d'où émanaient les chants sérieux, un esclave revêtu d'une livrée d'un blanc éclatant nous fit entrer. Je vis dans l'atrium une trentaine de personnes debout et se tenant par la main, sans discrimination d'âge, de sexe ni de classe. Ils regardaient l'un d'eux, certainement Mucianus, qui leur tournait le dos, agenouillé devant une table en marbre où étaient déposés deux calices et deux corbeilles de pains. Debout, à côté de l'agenouillé et faisant face aux autres, un jeune adolescent tout vêtu de blanc lisait quelque texte sacré en grec sur un long volume de papyrus.

Par instant les fidèles répétaient les mots que lisait le jeune homme. À d'autres moments, je les entendais dire des vocables vides de sens pour moi, mais qu'ils disaient avec gra-

grauiter quidem ac seueriter pronuntiantes audiebam. In marmorea mensa incendebantur tura uehementibus suffimentis atrium implentia. Etsi hæc contio animos ad se ipsos conuocantes sacra faciebant, inquietus eram, nam timebam ne quoddam nefas, sicut infans immolatus, fieret. Nonne, edepol, ferunt Christianos inter se carne et sanguine humano sacra agere?

Oculos in singularem atrii ornatum inieci. Ædicula enim, in qua mos est Lares et Penates deponi, nulla uidebatur. Contra autem in parietibus res depictæ erant de quibus mirabar. In pulcherrima omnium e silaceo colore substrato puer pictus est tunicatus et pastoris more peronatus humerisque ouem sustinens sicut Mercurius κροφόρος. Videbatur prope tanquam antiquitus Faustulum depingebant, qui pastor gemellos Romulum et Remum sub lupa inuenit, sed huius pastoris delineamenta oris glabra et nescio quod animi robur ex hac pictura manebat cui sensum dare non poteram.

Aduersus eam alia pictura manu celeriore picta aliquam deam in gremio infantem ferentem ostendebat, in ipso habitu Inus paruulum Bacchum sustinentis ac lenitate captæ. Sed hic quoque pictor aliter rem tractauerat. Diceres enim Matrem Deam dignitatis plenam, ad quam tres uiri Phrygio more uestiti dona ferentes uenirent ad paruulum orandum. Sidus denique lucebat super caput deæ. Quas res mirandas!

Sed animaduerti denuo orantium turbulam, cum canere desierunt et Mucianus resurgens ad fideles se conuertit. Cum primum erum et me in corona audientium uidit, clare obstupuit, at statim fronte quieta et in prece tota se recepit. *Sed grauiter gemitus imo de pectore ducens*¹ ait ille:

– Fratres sororesque, in iis diebus cum gentiles in flagitiosis libidinibus uersantur nobis Saluator orandus est ne in animis nostris polluentis Illum temptemus. Istis a locis impuris abite! in quibus idolorum cultores, dum sordidas uoluptates capiunt, feros et

vité et profondeur. Sur la table de marbre brûlaient des bâtons d’encens qui emplissaient l’atrium de leurs effluves entêtants. Bien que cette assemblée suivît un rituel recueilli, je ne me sentais pas tranquille. Je craignais quelque horreur subite, comme le sacrifice d’un enfant. Ne disait-on pas que les chrétiens communiaient en mangeant de la chair et en buvant du sang humain ?

Mes regards se portèrent sur la décoration particulière de cet atrium. On n’y voyait aucun lairair où habituellement nichent les Lares ou les Pénates. En revanche, les murs étaient couverts de fresques dont les motifs m’intriguaient. La plus belle des peintures représentait sur un fond ocre un jeune homme habillé d’une simple tunique et chaussé de hautes bottines, comme un berger. Il supportait, sur ses épaules, un agneau. Il y avait quelques ressemblances avec la manière ancienne de représenter Faustulus, le berger qui découvrit les jumeaux Rémus et Romulus sous les mamelles de la louve, mais les traits de ce pâtre étaient imberbes et il émanait de cette figuration quelque spiritualité dont je ne parvenais pas à deviner le sens.

Lui faisait face une autre fresque hâtivement peinte qui représentait quelque déesse portant sur son giron un nourrisson. Dans l’attitude attendrie d’Ino soutenant le petit Bacchus. Mais, là aussi, l’artiste avait donné à son œuvre une autre sensibilité. On aurait dit une déesse Mère en majesté. Venaient vers elle trois hommes en costume Phrygien portant des présents et semblant adorer l’enfant. Une étoile brillait au-dessus de la tête de cette déesse. Que de mystères !

Mon attention revint vers la petite foule d’orants. Les chants cessèrent et Mucianus, s’étant relevé, se tourna vers les fidèles. La surprise apparut sur ses traits lorsqu’il vit mon maître et moi-même parmi son auditoire, mais, en un éclair, il reprit son air tranquille et recueilli. *Et tirant de son cœur un lourd gémissement*,¹ il dit :

– Sœurs et frères, en ces jours où les gentils s’étourdissent d’infamies nous devons prier notre Sauveur de ne pas le tenter en y souillant nos âmes. Éloignez-vous des lieux abjects où se célèbrent, en de sordides plaisirs, les jeux cruels et bas des adorateurs des idoles.

1 - *Aeneis* : II, 288

turpes ludos concelebrant. Impiis decedite! Animas uestras colligite in luce Filii Hominis. Orate ut hæc ignobilis urbs sit ruitura atque precamini omnia ex Apocalypse perfecta esse. Ignis nos faciet puros simul ac gentiles consumet in sæcula sæculorum. Tempus ueniet cum Saluator noster regnabit. Orate ut gloria sua ueniat. Gloria Saluatori nostro. Gloria Filio Hominis. Gloria Deo uiuo. Amen.

Fideles una hanc uocem rursus dixerunt. Deinde in ordines duos discesserunt ut in propinquum triclinium adirent, ubi lecti mensas simpliciter structas circumdabant. Muciani adiutores duo singulum calicem et panariolam singulam eo adtulerunt. Cum autem fideles accumberent, ab ara discedens Mucianus ad nos progressus est.

– Salue! uir clarissime, inquit diaconus dum ad C. Dextrum se proclinat. Salutatorisne gratia commotus sis? Quid tibi uis cum hic ades?

– Salue Muciane! Sum C. Tiburtius Dexter, alter quæstorum urbanorum. Mihi permisi ut apud te uenirem colloquendi causa cum Clemente, P. Memmii Tusci puero. Ferunt illum aliquando scribam tuum esse. Paulumne, te amabo, cum illo colloqui potero?

– Visne, inquit Mucianus, cenam nostram interpellare? Si uis cum Clemente colloqui, necesse erit aut cenæ intersis, aut finem cenandi exspectes in hoc œco forisue.

Quamquam, inquit C. Dexter, hæc cenula tua, ministris et choro saltatricum cantorumque absentibus, nos ad gustandum magisquam cenandum inuitare uidetur, a uocatione tua me non arceo, nisi saltem debeo sacris interesse quæ animum meum offendunt. Fido enim iure hospitum, ut ne religio animi læsa sit. Mihi honeste dic an conuiuia uestra artes portentosas uel moribus nostris contrarias sequantur, et si ita fuerit, Clementem in œco tuo exspectabo.

– Dum cenamus, inquit Mucianus, animas nostras ad Deum adtollimus. Nihil nefas, mihi crede Tiburti Dexter, nihil turpe facimus. Animo quieto, frugaliter nobiscum cenatum ueni.

Cum Muciani uestigia sequentes in triclinium introiimus, clamorem audiui.

Fuyez les impies. Recueillez-vous dans la Lumière du Fils de l'Homme. Priez pour la destruction de cette ignoble cité. Demandez dans vos prières l'accomplissement de l'Apocalypse. Le Feu nous purifiera pendant qu'il consumera les gentils pour les siècles des siècles. L'heure du règne de notre Seigneur viendra. Priez pour sa gloire. Gloire à notre Sauveur. Gloire au Fils de l'Homme. Gloire au Dieu vivant. Amen.

Les fidèles reprirent ce mot en chœur. Puis, ils se mirent sur deux files et se dirigèrent lentement vers le triclinium voisin, où des lits entouraient des tables sobrement dressées. Les deux aides de Mucianus y portaient chacun un calice et une corbeille de pains. Et tandis que les fidèles s'attablaient Mucianus quittant l'autel s'avança vers nous.

– Je te salue, noble Romain, fit le diacre en s'inclinant devant Tiburce Dexter. Aurais-tu été touché par la grâce de notre Sauveur? Que me vaut ta présence, ici?

– Je te salue, Mucianus. Je suis Gaius Tiburtius Dexter, l'un des deux questeurs urbains. Je me suis permis de te rendre visite pour avoir un entretien avec Clemens, l'esclave de Memmius Tuscus. Il paraît qu'il te sert quelquefois de secrétaire. Peux-tu me laisser quelques instants avec lui?

– Voudrais-tu interrompre nos agapes? Si tu désires parler avec Clemens, il te faudra, soit partager notre *cena*, soit en attendre la fin dans ce salon ou hors de ma demeure.

– Bien que ton repas semble plus une collation qu'un banquet, vu la frugalité des mets, l'absence de serviteurs, d'orchestre et de danseuses, je ne repousse pas ton invitation, à moins qu'il me faille accepter de participer à des rites qui pourraient me choquer. Je compte sur les droits de l'hospitalité pour que ne soit pas outragée ma conscience, car si vos agapes s'accompagnent de pratiques monstrueuses ou contraires à nos coutumes, dis-le moi honnêtement, et j'attendrai Clemens dans ton salon.

– Pendant nos agapes nous levons nos âmes vers Dieu, rien de criminel, rien de monstrueux ne s'y produit, tu peux me croire, Tiburce Dexter. Viens, en paix, partager notre repas frugal.

Lorsque nous entrâmes dans le triclinium, sur les talons de Mucianus, j'entendis un cri. À côté de Clemens était accoudée Photis. C'était elle qui avait crié. La jeune et belle Pho-

Contra Clementem Photis recumbebat, quæ ipsa clamauerat. Iuuenis ac pulchra Photis! ancilla domini quam Christianam esse iam diu suspicatus eram. Et erat! Quid C. Dexter faciet? Vetitum est enim seruitium sine auctoritate domini domo exire. Nonne iure suo dominioque utetur? Mucianumne reum faciet quod ancillæ suaserat ne officiis fungeretur? Diaconus autem specie quieuit, re uera digitis pallii sinum cito comprimentibus metum prodidit.

C. Dexter statim constitit et seueros in Photidem oculos iniecit. Puella e lectulo surrexit tremensque ad dominum suum progressa est, dein ad pedes Dextri, quæ ueniam peterem, se proiecit. Omnes conuiuæ non sine molestia, quæ uidebant, ea ferebant. Clemens uero uidere Photidem ad pedes C. Dextri se prosternentem ægre ferens, de loco suo desiluit.

– Domine C. Tiburti, inquit Clemens potentiolem se impauide adloquens, rogo ut me castiges, si scelestas Photidis actas iudicaueris. Diligo eam quæ inuicem me diligit neque patiar ut ea contemptui tibi sit, etiamsi tua fuerit. Quod si iratus es, me afflige et ei miti mulieri amanti parce.

– Soli ero tuo Memmio Tusco licet ut te castigare iure possit. Certe uirtus, tui derelictio, amor laudendus est, sed Photis mea est neque possum sinere illam ab officiis se auertere. Malus dominus quem serui non uerentur. Photis abhinc abi et domum redi! Mox uidebo ut te castigem.

– Esto, inquit Mucianus, quaeso, lenis in Photidem.

– Sine, inquit C. Dexter fretus iure suo, solus ego iudicem quem ad modum in ancillam mihi minus obsequentem pigramque agere debeam. Frugi sum ne te reum serui furandi faciam. Spero, Clemens, te mihi tam libere locuturum quam in defendenda Photide fecisti. Rarum enim est seruuum decus sentire quo præditus sis. Hæc uero Christiana secta, quæ omnes condiciones æquiparare uidetur, atque, nonne creditu difficile est? uirtutes etiam in humiliores distribuere uidetur!

– Salvatore intuente, inquit Mucianus,

tis! une servante de mon maître que je soupçonnais depuis longtemps d'être chrétienne. Elle l'était effectivement. Comment Tiburce allait-il réagir? Il est interdit aux esclaves de sortir de chez leur maître sans permission. Mon maître usera-t-il de son droit de propriété? Allait-il accuser Mucianus de détourner son esclave de ses devoirs? Le diacre resta calme en apparence, mais ses doigts se serrant vivement sur un pan de son pallium trahirent son anxiété.

Tiburce Dexter s'arrêta brusquement et fixa Photis d'un regard chargé de sévérité. La jeune esclave se leva de son lit de table et s'avança vers son maître en tremblant, puis elle se prosterna devant ses pieds en demandant pardon. Tous les convives regardaient la scène non sans éprouver quelque gêne. Clemens, ne supportant pas de voir Photis prostrée aux pieds de Tiburce, bondit de sa place.

– Seigneur Tiburce Dexter, dit-il sans craindre de s'adresser à plus puissant que lui, je te demande de me punir si tu juges l'attitude de Photis criminelle. J'aime cette femme qui m'aime en retour et je ne supporterai pas que tu lui fasses injure, quand bien même elle serait ton bien. Si tu es courroucé frappe-moi, mais laisse tranquille cette femme si douce et si aimante.

– Si quelqu'un peut légalement te punir, c'est Memmius Tuscus ton maître. Certes, ton courage, ton abnégation ou ton amour sont dignes d'éloge, mais Photis m'appartient et je ne puis permettre qu'elle se détourne de son office. Un maître qui ne sait se faire respecter est un mauvais maître. Photis, file d'ici et retourne à la maison! Je verrai plus tard quelle punition t'infliger.

– Permits-moi de te demander d'être clément envers Photis, intervint Mucianus.

– Permits-moi de juger seul de l'attitude à prendre envers une esclave désobéissante et paresseuse. Je suis déjà bien bon de ne pas t'attaquer en justice pour recel d'esclave, fit mon maître sûr de son droit. Clemens, j'attends de toi de me parler aussi franchement que tu le fis pour défendre Photis. Il est rare de voir chez un esclave le sens de l'honneur dont tu te montres doté. Cette religion chrétienne, qui semble effacer les classes sociales, paraît distribuer les vertus même aux plus humbles, n'est-ce pas incroyable!

– Aux yeux du Sauveur, nous sommes

uniuersi sumus fratres sororesque.

– Cum res ita sint, secta uestra nihil nisi odiosum somnium erit. Non necesse est unum e septem sapientibus esse ut talis fraternitas intellegatur fieri non posse. Ipsa hominum natura obstat. Fortes imbecillis imperant, honestiores humiliores opprimunt, ita hominum fata uoluuntur. Contrarias res fingere merus furor est uel commenticia mentis. Sed hactenus philosophatus sum... Clemens, quoniam uocem intendere impudenter scis, dic mihi, quieto animo, quid in nomisma tuum euenit.

– Nomisma in meum?, inquit Clemens dum e tunica nomisma ex argento factum et pisce calatum deducit. Nihil euenit. Vide!

– Quid te post cenam acturum putabas?

– Cena exacta et diurno officio scribæ diaconi Muciani confecto, ad Modestini senatoris domum, ubi dominus secluditur, adire uolui.

– Ad quotam horam? inquit C. Dexter.

– Primo uespere, quoniam lucerna scribere mihi displicet. Sed quare ita me interrogas? Non causas intellego.

– Si, ut mihi dixisti, Photidem diligis, rogo ut uesperis ex domo Muciani non abeas.

– Sed dominus ille non mihi ignoscet quod solus manserit...

– Noli de domino tuo timere, ibo dictum te uesperis hodie apud Mucianum consistere. Possumne obtemperacioni tue fidere? Nonne ante cras mane ex hac domo euades?

– Fiet ut dicis, domine, sed de Photide...

– Ne, Clemens, de sorte eius tantum sollicitatus sis. Ad salutem tuam potius cogita! Noli hinc abire! Nulla interposita causa, bene sapiisti?

– Consilia tua, domine Tiburti, sequar, inquit Clemens ad me conuersus nutuque me interrogans. Tamquam ego, is non tenebat quo meus erus tenderet.

Paulo ante decimam horam domum Muciani reliquimus et ex amphitheatro uulgi iubilare non desierat quia, quamuis serum esset, gladiatores pugnabant. C. Dexter

tous frères et sœurs, répondit Mucianus.

– Votre religion, en ce cas, ne pourra jamais être autre qu’un mauvais rêve. Il ne faut pas être un des sept sages pour savoir qu’une telle fraternité est impossible. La nature de l’homme elle-même s’y oppose. Les forts commandent aux faibles, les riches écrasent les pauvres, ainsi va le sort de l’humanité. Imaginer le contraire est pure folie ou fallacieuse hypocrisie. Mais, assez philosophé... Clemens, puisque tu sais élever effrontément la voix, dis-moi, sans peur, ce qu’il est advenu de ton médaillon.

– Mon médaillon ? Mais il n’est rien arrivé à mon médaillon, seigneur ! s’écria Clemens en sortant par le col de sa tunique sa petite médaille en argent gravée d’un poisson. Vois !

– Que comptais-tu faire après cette *cena* ?

– Une fois nos agapes achevées et mon travail de secrétaire, auprès du diacre Mucianus, accompli, je voulais me rendre chez le sénateur Modestinus, où mon maître est détenu.

– Vers quelle heure ?

– À la tombée de la nuit, puisque je n’aime pas écrire à la lumière des lampes. Mais pourquoi me poses-tu ces questions ? Je n’en comprends pas le but.

– Si tu aimes Photis, comme tu me l’as dit, puis-je te demander de ne pas sortir cette nuit de chez Mucianus ?

– Mais, mon maître ne me pardonnerait pas de le laisser seul...

– Ne t’inquiète pas pour ton maître, j’irai lui dire que tu doives rester ce soir avec Mucianus. Puis-je me fier en ton obéissance ? Ne bougeras-tu pas d’ici avant demain matin ?

– C’est promis, seigneur, mais pour Photis...

– Ne te soucie pas d’elle autant, Clemens. Songe plutôt à ta sauvegarde ! Ne bouge pas d’ici ! Sous aucun prétexte, bien compris ?

– Je suivrai tes conseils, seigneur Tiburce, fit Clemens en me lançant un regard interrogateur. Comme moi, il ne comprenait pas vraiment où mon maître voulait en venir.

Nous quittâmes la maison de Mucianus peu avant la dixième heure et l’amphithéâtre continuait à faire entendre les cris de joie de la multitude. Les gladiateurs n’avaient pas cessé de combattre en cette heure tardive. Tiburce

libenter subridebat quem ego prope exitum rei aduentum esse suspicabar neque quæstionem continere potui:

– At domine, inquam, cur subridas mihi dices, cum non intellegam quid ridiculi his euentibus sit?

– *Vt tenuem*, inquit C. Dexter, *texens sublimis aranea telam*², bestiolas uicissim capturus sum. Mox huius rei finem faciam et Platonis de Timæo librum legere pergam. Vere in hac re me minoris existimauerunt, quod tamen in me erratum non faciendum est. Sed redeamus ad Tabularium.

Noui custodes duo ante aditus ædificii in statione ponebantur. Clodianum et Hephæstionem post custodiam confectam uoluptatibus publicis interesse licitum erat. Ego uero erum meum in mediam porticum secutus sum, unde templo Saturni impendebamus.

– Iuxta scalas templi, inquit C. Dexter, Romulus puer est, eumne adspicis?

– Eum, inquam, adspicio, domine. Probe sub fornice scalarum sedet. Quidnum agit?

– Plostella, inquit C. Dexter, scilicet in cliuo Capitolino posita obseruat. Ab hoc mane hic adest atque ei confido ut plaustrum inquisitum mihi ostendat.

– Plaustrumne, inquam, quæris?

– In plastro quodam, inquit C. Dexter, ut hodie mane tibi dixi, Fuscini et Norbani corpora interfectores occultauerunt qui decimam horam exspectant. Qua hora claustra mouere lege³ conceditur. Sed meam diligentiam neglexerunt.

Sub hoc tempore stridentem sibilum audiui. Cum enim plaustrum binis bubus tractum, postquam a cliuo Capitolino discesserat, in uicum Iugarium per angiportum post templum Saturni ueniret, a decem militibus urbanis repente circumuentum est. Romulus puer podio templi supersedens militibus digito ostendebat unam et amplam scirpeam in plastro positam. Mulione adpresso, unus ex militibus, dum in plaustrum insilit, operculum uimineum retexit. Intus uero Fuscini et Norbani corpora iacebant. Descendi ego ad plaustrum usque uestigiis C. Dextrum persequens.

Dexter souriait d'aise, je le devinais proche de résoudre cette étrange affaire et je ne pus m'empêcher de lui demander :

– Mais enfin, seigneur, m'expliqueras-tu pourquoi tu souris, alors que je ne comprends pas ce qu'il y a d'amusant dans cette suite d'événements ?

– *Tel l'araignée en l'air tissant sa fine toile*², je vais me saisir des insectes l'un après l'autre. Avant peu cette histoire sera finie et je pourrai poursuivre ma lecture du *Timée* de Platon. On m'a réellement sous-estimé dans cette affaire, c'est pourtant une erreur à ne pas commettre contre moi. Mais retournons au Tabularium.

Deux nouveaux gardes étaient de faction devant les entrées du bâtiment, Clodianus et Héphestion après leur quart de garde avaient obtenu le droit de se joindre aux festivités. Je suivis mon maître au milieu du portique d'où nous surplombions le temple de Saturne.

– Près de l'escalier de ce temple se trouve le petit Romulus, l'aperçois-tu ?

– Oui, maître. Il est sagement assis sous une arche de l'escalier. Mais que fait-il ?

– Il surveille les charrettes stationnées sur le clivus Capitolinus, bien sûr. Il est là depuis ce matin et je peux compter sur lui pour me désigner le chariot que je cherche.

– Tu cherches un chariot ?

– Dans l'une de ces charrettes, comme je te l'ai dit ce matin, les assaillants de Fuscinus et Norbanus y ont caché les corps des deux gardes. Ils attendent la dixième heure, comme la loi³ le permet, pour pouvoir déplacer leur charrette. Mais c'était sans compter sur moi.

À ce moment, j'entendis un sifflement strident. Une charrette tirée par deux bœufs, qui, après avoir quitté le clivus Capitolinus, rejoignait, par une ruelle derrière le temple de Saturne, le vicus Jugarius, fut subitement entourée par une dizaine de soldats urbains. Le petit Romulus, perché sur le podium du temple, désignait aux soldats l'unique et vaste corbeille en osier qui reposait sur la plateforme de bois du véhicule. Le guide des bœufs fut appréhendé, tandis qu'un soldat, se hissant sur le *plaustrum*, fit sauter le couvercle d'osier. Les corps de Fuscinus et Norbanus y étaient bien enfermés. Je descendis sur les talons de Tiburce Dexter auprès de la charrette.

2 - Facete commemorat hexametrum Catulli : 68, 49

3 - Agitur de lege Iulia Municipali

– Quo, inquit C. Dexter, mercimonius ducebas?

– Miserere, miserere! inquit mulio dolens. Nesciebam quæ in scirpea fuerant. Pecunia emptus sum ut plaustrum ad Tiberim, post Forum Boarium ducerem. Miserere, domine!

– Nihil time!, ei dominus imperavit. Vos, milites, corpora prendite et in castra ferte! Quinque uestrum istum plaustrum sequantur. Ego et seruus, in scirpea occultaturi sumus. Tu uero, mulio, boues duc quo mandatus fuisti.

Neque sine metu fastidioque dominum in amplam scirpeam comitatus sum in qua corpora Fuscini et Norbani iacuerant. Sed ad interfectores et fures inveniendos multo magis excitatus sum.

– Paulum minus duarum horarum reliquarum habemus ut documentum subreptum capiamus.

– Domine, inquam, mihi aperte dic, nostine in præsentia illum uel illos qui subriperant.

– Profecto! inquit C. Dexter, num tibi uideor hoc molestissimum negotium facere quin sciam ubi et quando feriam? Tantum id me torquet quod inuenio quis sociis, quos omnes ad unum irretiam, clam præsit. Fateor illum satis calluisse ut ne digitum quidem in araneum immitteret et indignor. Non coactus sum me in hac scirpea occultare, at hæc scirpea, si recte ratiocinor, ad sociorum caput nos ductura est. Si uero hic qui regit cognouit, tum consilii auctorem tenebimus, sin autem, quamquam omnes minas ad furtum foederis pacis pertinentes deleuero, pro portione incommodum accipiam.

– Cur, inquam, pro certo habes aliquem clandestino agere?

– Aliquot minimis ex indiis, inquit C. Dexter, eius instantiam coniicio. Is enim qui documentum ex mensa P. Tusci subripuit et socii eius qui hoc mane Fuscinum Norbanumque interfecerunt, antequam eorum corpora in plastro occultauerant, ex consilio alicuius egerunt, id plus minusue bene secuti sunt, quod tamen, ut reor, non finxerunt. Bis fur errauit. Primum inter se capsas permutauit,

– Où conduisais-tu ta cargaison? demanda mon maître au bouvier.

– Pitié, pitié! gémissait-il. Je ne connaissais pas le contenu de la benne d’osier. On m’a payé pour que je conduise ce *plaustrum* au Tibre, après le forum Boarium. Aie pitié, seigneur!

– Ne crains rien! fit mon maître de son ton impératif. Vous, soldats, prenez les corps et conduisez-les au camp. Que cinq d’entre vous suivent cette carriole de loin. Mon esclave et moi-même, nous allons nous dissimuler dans la caisse d’osier. Quant à toi, bouvier, conduis tes bœufs à l’endroit désigné par tes instructions.

Ce n’était pas sans appréhension ni dégoût que je m’installais avec mon maître dans cette vaste corbeille d’osier où avaient reposé les corps de Fuscinus et Norbanus. Mais l’excitation de découvrir les assassins et les auteurs de ce vol de document fut la plus forte.

– Il nous reste un peu moins de deux heures pour mettre la main sur le document volé.

– Dis-moi franchement, seigneur, connais-tu déjà le ou les coupables?

– Évidemment! Me vois-tu faire toute cette désagréable besogne sans que je sache où et quand frapper? Mon unique problème est de découvrir qui contrôle dans l’ombre les comparses qui vont tomber un à un dans les mailles de mon filet. J’avoue qu’il a été assez malin pour ne pas encore engager un doigt dans ma toile d’araignée. Et j’enrage. Je n’étais pas obligé de me cacher dans cette benne, mais si mes calculs sont exacts elle doit nous conduire au chef des comparses. Si ce chef connaît son employeur, nous tiendrons alors l’auteur de tout ce plan, sinon, bien que toute menace relative au vol du traité de paix soit annihilée, je resterai sur un échec relatif.

– Pourquoi es-tu certain que quelqu’un se cache derrière tout cela?

– Je devine sa présence par plusieurs petits indices. L’homme qui a volé le document dans le bureau de Tuscius et ses complices qui ont éliminé Fuscinus et Norbanus, ce matin, avant de les cacher dans ce chariot, ont agi d’après un plan, qu’ils ont plus ou moins bien suivi, mais certainement pas imaginé. Le voleur s’est trompé deux fois. Une fois, en confondant les boîtes à rouleaux sur l’étagère, et, une autre, en laissant le médaillon de

alterum nomisma Clementis in capsâ relinquit, cum iam Clemens id collo gerat. Ex eo fit ut pars instituti non euaserit sicut prædictum erat, quod matutinus fur ignorabat. Pro certo enim habeo compositum esse hoc alterum nomisma relinqui, postquam suum Clementi extortum erat. Inde etiam accidit ut, qui omnia composuerat, nomisma Clementis omnino cognouerit et cellam P. Tusci compertum habuerit in qua antiquitus inter nationes pactiones conditæ essent.

– Sed, inquam, cur alterum nomisma? Primumne non sufficiebat?

– Hic enim, inquit C. Dexter subridens, maxime errauit, qui tale consilium meditatus erat. Nimum properare uoluit. Non me fallit, si saltem recte conicio, id cupitum esse quod res simul procederent. Extortum Clementi nomisma suum simul ac alterum in Tabulario fur documentis relinqueret. Persuasum habeo aliquem post patratores occulte machinari. Hoc nomisma Christianos ad iram Quiritium proferre. Omnes cognouisse Christianos ruinam imperii nostri concupiscere. Sed bene nexum mente institutum, sic, ut res erat, fieri non potuit. Crediderim Clementis et Photidis amorem machinationi improuiso euenire.

– Manedum, inquam, domine! Cur oportet fures Norbani et Fuscini ad Tiberim corpora uehere?

– Iterum, inquit C. Dexter, is qui consilium contexit me minoris existimauit. Post duos custodes interfectos, interfectores corpora occultauerunt. Qua re? Cum pessuli fracti furtum iam indicarent, eis molestum non erat duos custodes mortuos in medio, in porticu Tabularii derelinquere. Ergo dissimulatio furti non erat causa corporum demouendorum, alia rei causa erat. Subtilior etiam, ex qua illud mihi perspicitur ut fures Urbem linquere exoptent ab hac nocte.

– Quæ sit, inquam, hæc causa me non perspicere fateor.

– Nimirum, inquit C. Dexter, fures duorum custodum armaturis uti. Si quando sub porticu Norbanus et Fuscinus sine armaturis relictis essent, quiuis urbanicianus etiam pertinacissimus instituta sceleratorum

Clemens dans la boîte, alors que Clemens l'a encore autour de son cou. Cela signifie qu'une partie du plan ne s'est pas réalisée comme prévu, mais que le voleur de ce matin l'ignorait. Je suis sûr que le plan prévoyait de laisser ce deuxième médaillon, mais après avoir subtilisé celui que porte Clemens. Cela indique également que celui qui a imaginé ce plan connaissait parfaitement le vrai médaillon de Clemens et savait que le bureau de Tuscus était l'ancienne salle où l'on archivait les documents internationaux.

– Mais pourquoi un second médaillon? L'original ne suffisait-il pas?

– Il s'agit de la plus grosse erreur de celui qui a imaginé ce plan! fit mon maître en souriant. Il a voulu aller trop vite. Apparemment, si je déduis correctement, on cherchait une sorte de simultanéité. Clemens se faisait subtiliser son médaillon, pendant qu'au Tabularium le voleur du traité de paix devait laisser un double. J'ai l'intime conviction qu'un cerveau se cache derrière les exécutants. Ce médaillon devant désigner les chrétiens à la colère des Romains. Tout le monde sait que les chrétiens sont désireux de voir notre empire s'écrouler. Mais le plan si bien forgé dans la théorie n'a pas dû se dérouler ainsi dans la pratique. Je pense que l'amour de Clemens et Photis n'était pas prévu dans ce rouage.

– Une chose encore, maître. Pourquoi ces brigands ont-ils besoin de faire conduire les corps de Norbanus et Fuscinus vers le Tibre.

– Là encore celui qui a forgé ce plan m'a sous-estimé, fit Tiburce. Après avoir tué les deux gardes, les assassins ont fait disparaître les corps. Pourquoi? Les serrures de la porte brisées démontraient un vol, laisser les deux gardes morts en évidence sous le portique du Tabularium n'était donc pas gênant. Ainsi, ce n'est pas pour dissimuler le vol que ces corps ont été éloignés, il y avait donc une autre cause. Un motif plus subtil qui me démontre que nos brigands veulent quitter Rome dès cette nuit.

– Quel est donc ce mobile, seigneur? J'avoue ne pas le deviner.

– Utiliser l'armement des deux gardes, bien sûr. Laisser sous le portique Norbanus et Fuscinus dépouillés de leur uniforme désignait à n'importe quel officier de police, même le plus obtus, les intentions des criminels. Un

hominum intellexissent. Armaturæ et fœdus pacis subreptus, satis erat ut præfectus Urbis interueniret et, portis perclausis, custodia portarum duplicata, urbanæ cohortes sine ulla intermissione quoquouersum scrutari jussæ essent. Nam sceleratis urbanorum militum armaturis opus est, ut saltem tranquilli Roma per Tiberim quam celerrime discedant. Peregrinantes enim, his diebus festis, qui portas transeunt, strictissime custodes scrutantur.

– At domine, inquam, modica est spes custodes urbanicianos scrutari. Cur, postquam documentum furati erant, duo ex iis armati tanquam urbaniciani primo mane portas transire non poterant?

– Nempe versus Tiberim, inquit C. Dexter, plaustrum adibat? Hoc etiam est indicium fures mane alicuius consilio egisse, quibus certæ res mandatæ erant. Fœdus pacis subripiendum, indicia in Clementem relinquenda et per illum in P. Tuscum et Christianos, postremo corpora Norbani Fuscini que in scirpea ad Tiberim usque uecta abscondenda. Cum autem lex uetet ne talia plaustra de die meent, oportebat post decimam horam plaustrum flumen adtingere. Forum enim Boarium Tiberi continens locus ad ducendum plaustrum indubitato maxime idoneus est, præterea exitus proximus. Ceterum tale plaustrum tardissimum est, cum nauicula uelocior sit. Cito Tiberi Ostiam itur. Inde procul Roma nauis latrones euehi possunt, ut non quo tendas tam facile quam uia praesagiatur. Compertum habeo aliquem nobis obseruari qui regit cum eius socii agant. Non solum aliquantulum errauerunt, sed etiam infelices sunt qui obuui mihi fiant.

Cum plaustrum nostrum in Forum Boarium tarde et grauiter ingressum est, uir aliquis appropinquauit et mulionem aduocauit. Sicut Tiburtius Dexter fecerat, ego scirpeam uimineam perfoderam et per rimam oculum curiosum adplicabam. Vir aliquis ad sex pedes et dimidium altus super bracas manicatam tunicam gerebat, quae mediam ad suram

traité de paix et des uniformes volés, cela suffisait pour qu'intervienne officiellement le préfet de la Ville. Une fois les portes de Rome complètement fermées et doublement surveillées, les cohortes urbaines auraient eu l'ordre de fouiller partout sans relâche. Les criminels pourtant ont besoin d'uniformes de soldats urbains, ne serait-ce que pour quitter Rome au plus vite par le Tibre, sans être inquiétés. Les voyageurs qui franchissent les portes, en cette période de fêtes, sont très strictement fouillés.

– Mais, seigneur, il y a peu de chance que l'on fouille des soldats de la garnison de Rome. Pourquoi, après avoir volé le document, deux d'entre eux, revêtus de l'uniforme des gardes urbains, n'auraient-ils pu franchir dès ce matin les portes ?

– Le Tibre est la destination du chariot, n'est-ce pas ? Voilà donc encore un indice que les brigands de ce matin ont agi d'après un plan, qui leur attribuait une mission précise. Ils devaient voler le traité, laisser des indices pour désigner Clemens et par son intermédiaire Tuscus et les chrétiens, enfin, cacher Norbanus et Fuscinus dans cette benne d'osier qui a pour destination le Tibre. Comme il est illégal de faire circuler un tel chariot de jour, le plan prévoyait que le chariot devait atteindre, après la dixième heure, le fleuve. Le forum Boarium qui donne sur le Tibre est l'endroit idéal pour conduire un chariot sans susciter des questions, de plus c'est l'issue de Rome la plus proche. En outre, un tel chariot est très lent, fort bruyant alors qu'une embarcation est plus vélocité. Le Tibre conduit rapidement à Ostie. De là, un navire peut conduire nos brigands loin de Rome, sans qu'on devine leur destination aussi facilement que par la route. J'ai la certitude que nous avons à faire à quelqu'un qui dirige quand ses comparses agissent. Non seulement ils ont commis de petites erreurs, mais ils ont eu la malchance de me trouver sur leur chemin.

Notre chariot s'engagea lourdement et lentement sur le forum Boarium, lorsqu'un homme s'approcha et héla le bouvier. Comme Tiburce, j'avais fait un petit trou dans l'osier de la caisse et j'y portais un œil curieux. L'inconnu était grand d'environ six pieds et demi, sur des pantalons il portait une tunique à manches, qui tombait pour sa partie basse à mi-mollet, par-dessus sa tunique il s'était drapé d'une chlamyde attachée par une fibule sur son

decidebat, superque tunicam se chlamyde induerat scaeuo humero fibula obstricta, more Phrygio tiaratus. Illi comites duo erant simplicius uestiti, pullati, stricte cincti, nudis pedibus. Uterque quadratus et musculosus sicam ad cingulum gerebat.

– Apage mulio, inquit procerus uir clamans, neque in animo habe diutissime morari. Mercedem cepisti. Age! propere apage!

Mulio quid interpellator uellet non iterum quæsiuit, atque quam celerrime ad uicum Iugarium cucurrit, unde uenimus. Duo uiri quadrati et musculosi, dum rident, nam mulio cursu profugiens eis risus mouebat, plaustro appropinquauerunt. Sed post hæc occasio irridendi numquam eis fuit. Tiburtius enim repente operculum uimineum reppulit quod in procerissimum trium proiecit, qui in uiam deiectus est. Simul erus occasionem urgens in uirum insiluit prostratum, simul pila corusca et uibrantia duo a militibus qui nos sequebantur missa ualidissimos duos humi infixerunt.

Postquam aduersarium obtusum prostrauit, C. Dexter repentino impetu fretus resurrexit.

– Edepoll, inquit digitis capillos turbatos restituens, togulam illam scidi. Hic sunt, mi Stolo, documenti fur et eius socii qui hodie mane Norbanum Fuscinumque interfecerunt.

Cum milites appropinquauerunt, C. Dexter eis laudem tribuebat. Deinde in uirum obtusum se inclinait et, aqua ex utriculo militis in tumidum os perfusa, eum recreauit.

– Valide homo! inquit Tiburtius, quid scias frugi nobis dices. Ubi fœdus pacis deposueris? Quis te adhibeat? Dicere uero tibi præstat si remo affigi non uis, et si uericum te ostendis, hic, ut libere fugias, te relinquo. Agedum loquere!

– Nobis, inquit cum apprehensioni suæ non obstaret, sagatis Roma per flumen relinquenda erat. Ostiæ nauis morabatur dum ueniremus, inde ad Bosphorum usque nauigandum erat. Byzantii legati Ulfarinii, qui princeps cum Arigunto aemulatur, conveniendi erant ut fœdus eis traderemus. In

épaule gauche. Sa tête était couverte d'une tiare phrygienne. Il était accompagné de deux hommes plus simplement vêtus, d'une tunique grise serrée à la taille par un ceinturon, et pieds nus. Les deux hommes, trapus et musclés, portaient au ceinturon un poignard à lame courte et courbe.

– File d'ici bouvier et ne t'avise pas de traîner plus longtemps, tu as été payé. Allons ! dépêche-toi de ficher le camp ! criait l'homme de grande taille.

Le bouvier ne se fit pas répéter deux fois les volontés de son apostropheur et courut le plus vite qu'il put vers le vicus Jugarius, d'où nous venions. Les deux hommes trapus et musclés s'approchèrent du chariot en riant. La course éperdue du bouvier excitait leurs moqueries. Mais ils n'eurent jamais plus l'occasion de se moquer de qui que ce soit. Tiburce fit sauter d'un coup brusque le couvercle d'osier qu'il balança sur le plus grand des trois, celui-ci tomba sur le pavé. Mon maître profita que l'homme était à terre pour lui bondir dessus, tandis que deux pilums brillants et vibrants, lancés par les soldats qui nous suivaient, clouèrent instantanément au sol les deux costauds.

Tiburce, fort de l'effet de surprise, se relevait après avoir assommé son adversaire.

– Par Pollux ! j'ai déchiré ma belle toge, maugréa-t-il en se recoiffant avec les doigts. Je te présente, mon cher Stolon, le voleur du document et ses deux complices qui assassinèrent Norbanus et Fuscinus, ce matin.

Les soldats s'approchèrent et furent félicités par Tiburce Dexter. Il se pencha vers l'homme qu'il avait assommé et le réveilla en versant sur son visage tuméfié l'eau d'une gourde d'un soldat.

– Mon gaillard, lui dit-il, tu vas gentiment nous expliquer ce que tu sais. Où as-tu mis le traité de paix ? Qui t'emploie ? Ton intérêt est de parler, si tu ne veux pas te retrouver attaché à une rame de galère, et si tu te montres coopératif, je te laisse, ici, libre de t'enfuir. Alors, parle !

– Nous devons quitter Rome, cette nuit, dit-il sans opposer de résistance, déguisés en soldats, par voie d'eau. À Ostie nous attendait un navire, puis de là notre destination était le Bosphore. À Byzance nous devons rencontrer des envoyés du prince Ulfarinus, un chef rival d'Ariguntus pour lui remettre le traité de paix. En effet, un article de ce traité stipule que

fœdere enim stipulatum est Romam auxilii ferendi causa aduersus æmulos a rege desciscentes acturam. Hoc autem fœdere diuulgato, Ulfarinius Gothos aduersus Ariguntum concitare et ab iis lætas prouincias Imperii Romani depopulari optabat. Inuenies fœdus in nauicula illic religata sed nescio quis me adhibuerit.

– Nescis, inquit C. Dexter, sed ego, Medius Fidius, eum adprehendam. Minimum confecimus in fœdere recuperando.

Etenim uolumen fœderis inter Ariguntum et Gordianum Cæsarem icti in buxa inuenimus, sub remigio nauiculæ celatum quam uir pilleatus nobis ostenderat. Cum barbulam sibi tractaret, erus risum ciuit.

Mane postridie, Proculus Iulianus, præfectus Vrbi, ipse dominum meum laudibus efferre uoluit, qui documentum subreptum tam celeriter recuperauisset et eum ad præfecturam uocauit paulo antequam in Circum Maximum primum munus editum iuit.

– Optime, inquit, Tiburti Dexter, celeritati tuæ fidere possum! Casus et complicatissimos tali modo soluis ut id quasi prodigium habeatur. Spero te in cubiculo principis mihi omnia minutatim narraturum esse. Tibi enim decus offero ut me in Circum Maximum comiteris.

– Indagandi finem, inquit C. Dexter, non feci, Procule. Quamobrem timeo ne hodie in Circum Maximum te comitari non possim.

– Inuestigatio, inquit præfectus uoce magna, mi Tiburti, acta est. Fœdus pacis retulisti. Quid amplius patefacere uis? Cum iussus esses hoc uolumen inuenire, heri uespere mihi retulisti. Res confecta est. Munere te libero. Ludi uoluptatesque fiant!

– Hoc mane mihi sine et res concludi poterit.

– Cedo, inquit Proculus qui studium suum in C. Dextrum strenuum non celabat, intellego inutile esse te a morbo inuestigandi usque adeo auertere. Memento! si minimum errorem feceris, te non protegam. Ego uero inquisitionem tuam exactam existimo quia fœdus pacis recuperauimus. I et fatum tuum sequere!

Cum a præfectura discessimus, me

Rome devait intervenir pour aider Ariguntus contre toute rébellion de ses rivaux. En rendant public ce traité, Ulfarinius espérait exciter une révolte contre Ariguntus et entraîner les Goths sur les riches provinces de l'empire. Tu trouveras le traité dans la barque amarrée là-bas. Mais je ne connais pas mon employeur.

– Tu ne le connais pas mais je lui mettrai la main dessus, foi de Tiburce Dexter. Nous venons d'accomplir le plus simple : récupérer le traité de paix.

En effet, nous retrouvâmes le rouleau du traité de paix entre Ariguntus et Gordien dans une boîte en buis, cachée sous le banc de rame de l'embarcation que l'homme au bonnet phrygien nous avait désignée. Mon maître émit un petit rire tout en se tiraillant la barbichette.

Le lendemain matin, Proculus Julianus, le préfet de la Ville, tint à féliciter lui-même mon maître d'avoir récupéré si vite le document volé et l'invita à la préfecture, peu avant d'aller au Cirque Maxime donner le départ de la première course.

– Eh bien, Tiburce Dexter, je peux compter sur ta promptitude ! Tu résous les affaires les plus compliquées avec une facilité qui tient du prodige. J'espère que tu me raconteras tout cela par le détail, dans la loge impériale. Je t'offre l'honneur de m'accompagner au Cirque Maxime.

– Mon enquête n'est pas finie, Proculus, je crains, en conséquence, de ne pas pouvoir t'accompagner ce jour au Cirque Maxime, fit mon maître.

– Ton enquête est terminée, mon cher Tiburce, dit le préfet en élevant la voix. Tu as restitué le traité de paix. Que comptes-tu découvrir de plus ? Je t'avais donné mission de retrouver ce document, tu me l'as remis, hier au soir. Mission accomplie. Je te dispense de toute tâche. Place aux jeux ! Place au plaisir !

– Laisse-moi encore cette matinée et cette affaire pourra être classée.

– C'est bon, fit le préfet sans cacher son admiration pour les efforts de Tiburce Dexter, je vois bien qu'il est inutile de te détourner de ta manie de chercher encore et toujours. Sache que si tu fais une seule erreur, je ne te couvrirai pas. Pour moi, ton enquête est officiellement terminée. Nous avons récupéré le traité de paix. Va et suis ton destin.

Tandis que nous quittions la préfecture, je ne pus m'empêcher d'interroger mon

impedire ad dominum percontandum non poteram. Etenim plus scire auebam et ex oculis Tiburtii Dextri lucidis eum percontari incitatus sum. Ad terminum rei eum suspicabar.

– Patefecistine, inquam, omnium rerum machinatorem illum?

– Eum, inquit suspirans, patefacere haud difficile est, sed summum machinatorem apprehenderim? Hoc mihi semper nebulosum est.

Constituerat C. Dexter ut apud Modestinum P. Tuscum salutatum cum Photide adiremus. Quod lætitia ancillae per os manabat, erum fugaciori Photidi ignouisse suspicabar. Cum perueniremus, Clemens pone dominum in cathedra sedentem stans lætatus est quod Photidem aspexit inexpectatam.

Modestinus domo exierat ad circenses uidendos quibus præfectus Vrbi præerat. Cum regna mutantur, aulicus adesse debet ubi et quando necesse sit. Hic qui post undecim annos prouinciæ non præfectus erat, ut P. Tuscum custodiret præsto erat ut in hac re ad secundas aures Philippi noui Cæsaris nomen suum perueniret. Sed, cum Tiburtius Dexter omnia quam celerrime confecisset, Tusco ne in suspicionem quidem incidente, Modestino oportebat se a præfecto Vrbi quam sæpissime uideri, si uolebat de se ipso cogitari ad aliquam prouinciam gubernandam.

– Mihi, inquit C. Dexter subridens dum rubescentem Photidem intuetur, Tusce, dices quo die Clementem manumissurus sis, nam in mentem uenit ut puella quædam fortunam eius exsequi possit.

– Si, inquit P. Tuscus Dextro nictans, Clementis manumissio ei est conditio ut cum uenusta Photide felicem uitam agat, eum continuo ei libertatem do!

– Sunt digni, inquit quam facetissime erus meus, præsentis manumissione. Amore enim inter eos impediuerunt ne Christiani uexarentur et Gothi in fines nostros calamitosas incursiones facerent.

– Quomodo, inquit P. Tuscus interrogans, id fieri potuit?

– Ita, inquit C. Dexter, machinator nomisma Clementis capi prouidebat ut seruus

maître. J'étais avide d'en savoir plus et le rayonnement qui brillait dans la prunelle des yeux de Tiburce Dexter m'encourageait à le questionner. Je le devinais proche du but.

– Aurais-tu découvert celui qui a tout manigancé ?

– Le découvrir n'est pas difficile, mais ne tiendrais-je qu'un comparse ? Cela reste encore nébuleux pour moi, fit mon maître en poussant un soupir.

Tiburce Dexter avait décidé que nous nous rendrions chez Modestinus en compagnie de Photis, pour aller saluer Tuscus. Vue la joie qui se dessinait sur le visage de la jeune servante, je devinais que mon maître avait pardonné la fugue de Photis. À notre arrivée, la surprise de revoir Photis égaya Clemens qui se tenait derrière son maître, assis dans un fauteuil.

Modestinus était sorti pour assister aux courses du Cirque présidées par le préfet de la Ville. Pendant les changements de règne, un courtisan doit savoir être présent, où il faut, quand il faut. Modestinus, qui n'avait pas gouverné de provinces depuis déjà onze ans, s'était proposé pour garder Tuscus, afin qu'on le cite dans cette affaire auprès du nouvel empereur, Philippe. Mais puisque Tiburce avait tout résolu trop rapidement, sans que Tuscus soit même soupçonnable, Modestinus devait se faire voir le plus souvent possible du préfet de la Ville, s'il voulait qu'on songeât à lui pour quelque gouvernement de province.

– Tuscus, tu me diras à quelle date tu affranchiras Clemens, dit mon maître en souriant et en regardant Photis, qui rougissait, car j'ai idée qu'une jeune femme pourrait partager ce sort.

– Ah, Tiburce, si l'affranchissement de Clemens est la condition de son bonheur auprès de la délicieuse Photis, je l'affranchis à l'instant ! fit Tuscus en lançant un clin d'œil à mon maître.

– Ils méritent d'être affranchis sur l'heure, reprit mon maître de son air le plus enjoué. Leur amour, en effet, a empêché, une persécution contre les chrétiens et les désastres d'un raid des Goths !

– Comment cela a-t-il été possible ? ! fit Tuscus interrogatif.

– La machination prévoyait de s'emparer du médaillon de Clemens, pour faire passer

tuus tanquam fur fœderis haberetur. Furture factum et in Christianis causam incursionum Gothicarum constituisse, quae consecutae essent aliquod capitulum a rege Arigunto adscitum. Incursiones uero Romam ipsam periculo offerrentes. Etenim hos impetus in Danubium, simul atque legiones in ripis Euphrati adversus Persas pugnant, irrevocabiles et exitiabiles in imperium nostrum casus consequi poterant.

– Rectissime dicis, inquit P. Tuscus Dominum meum intuens.

– Sed, inquit C. Dexter, non prouisum erat Clementem in alio loco atque domi tuae, Solis die mane, cum Photide adesse. Ita nomisma suum secum tenere potuit. Ne hoc peccatum corrigi possit, mihi hoc sumpsi ut seruo tuo imperarem ut apud Mucianum maneret.

– Profecto, inquit P. Tuscus, hic error Christianos purgat quo magistratibus licuit ut, te adiuuante, scirent nomisma in mea cella inuentum falsum exemplar fuisse!

– Non solum, inquit C. Dexter, hic error Christianos absoluit, sed etiam reum, Tusce, te indicat. Tu enim unus falsum nomisma percutere facile poteris. Nonne ex consilio tuo nomisma Clementis domi tuæ, heri mane, capiendum erat, dum Phrygius socius tuus falsum exemplar in capsula fœderis subrepti relinquebat? Sed, Tusce, consilium tuum subtilius erat!

– Me adularis, Tiburtii!

– Furari tantum nomisma te satisfacere non poterat, nam, postquam de furto Clemens exposulasset, criminatio in Christianos ipsa ad interitum redigeretur. Id enim per uim habere nolebas; Clemente, uerbi gratia, tibi dare iusso. Sed tu in domo Modestini id facere non poteris, quia custos, qui te quoquoersus sequitur, testari poterat. Oportebat etiam uesperis Clementem nomisma gerentem in domum tuam redire, ut rei fides afferretur illum mane posterioris diei in Tabulario amisisset. Tibi uero reliquum erat ut mane Solis die id obtineret exposulatum a socio tuo, qui auctoritatem in Clementem habebat. Ut eodem tempore socio Phrygio tuo fœdus pacis subripiendum erat, is nomisma Clementis expectare non poterat, inde necesse erat ut falsum exemplar factum esset, quod in cella tua deponere deberet. Præterea, cum furtum

ton esclave comme le voleur du traité de paix. Ainsi, il était accusé de vol et les chrétiens auraient été rendus responsables de l'attaque des Goths qui aurait suivi les révélations de certain article du traité qu'avait signé leur roi Ariguntus. Raid non sans danger pour Rome, elle-même. Cet assaut sur le Danube, alors que nos troupes sont sur l'Euphrate face aux Perses, pouvait avoir des conséquences irrémédiables et funestes pour notre empire.

– Tu as tout à fait raison, fit Tuscus en fixant mon maître.

– Mais, ce qui n'était pas prévu, était que Clemens, au lieu de se trouver chez toi, ce dimanche matin, serait ailleurs avec Photis. Et ainsi, il conserva sur lui son médaillon. En vue d'éviter que l'on puisse revenir sur cette erreur, je me suis permis d'ordonner à ton esclave de rester chez Mucianus.

– En effet, cette faute excuse les chrétiens, puisque grâce à toi les autorités pouvaient savoir que le médaillon retrouvé dans mon bureau était un double !

– Non seulement cette erreur innocente les chrétiens, mais elle t'accuse, Tuscus. Toi seul, pouvais aisément faire frapper la médaille de Clemens à l'identique. Ton plan, n'est-ce pas, était de prendre le vrai médaillon à Clemens, chez toi, hier matin, au même moment que ton complice Phrygien laissait le double dans la boîte du traité volé. Mais ton plan était trop subtil, Tuscus !

– Tu me flattes, Tiburce !

– Un simple vol du médaillon, en effet, ne pouvait te satisfaire. Clemens se serait plaint aux autorités. Et l'accusation contre les chrétiens serait tombée d'elle-même. Tu voulais donc l'obtenir sans violence, en l'exigeant de Clemens, par exemple. Toutefois, cela ne t'était pas possible chez Modestinus, le garde qui te suit partout aurait pu témoigner. Il fallait aussi que Clemens retournât chez toi, le soir, avec son médaillon, pour faire accréditer l'idée qu'il eut pu le perdre au Tabularium, le lendemain matin. Il ne te restait plus que de l'obtenir au matin de ce dimanche, en le faisant exiger par un complice ayant autorité sur lui. Or puisque parallèlement, ton complice Phrygien devait s'emparer du traité de paix, il ne pouvait attendre le vrai médaillon, d'où la nécessité d'en avoir fait une réplique, qu'il devait déposer dans ton bureau. Tu escomptais aussi, puisque le vol se produirait un dimanche ma-

Solis die mane esset, Clementi die precandi, etiam sperabas dicendi facultatem se innocentem et a publico ædificio abesse, ei non fore, nisi testimonium consecraneorum suorum peteret. Sed, cum id nomisma Christianos ipsos indicaret, magistratus in testimonium eorum credere non poterant. Consilium autem tuum tam bene cogitatum fieri potuit, neque tibi licuit ut impediret ne factum esset, quoniam inuitus in libera custodia eras. Vbi Clementem mane Solis die foris fuisse certior factus es, sero erat ut consilium mutaret.

– Te uolente nolente, inquit P. Tuscus clamans, Roma noua Babylon peribit! Male rem gessi, ualentior fuisti. Sed non semper erit C. Tiburtius qui ueræ religioni obstet. Victus sum, me deprehendisti. Nunc uicisti, sed ad extremum Deus uiuus uicturus.

– Æquo animo, inquit erus meus, patere! Nihil magistratibus defero, præfecto Urbis rogo ut te Philippo Cæsari deprecetur. Interficere, cum regnum inquit, iuuenem senatorem nolet a quodam machinatore oppressumque. Tu uero Clementi alapam ducis, deinde in prædium recedis ut Deum tuum ores et cursum honorum dimittas. Adnuisne?

– Frugi, inquit P. Tuscus, Tiburti, agis. Quod Roma inter filios suos uirum sicut te habet, odium continere concedo. Recte dicis, si Philippi ueniam impetro, in Palæstinam recedo ut ad fratres in religione adeam et cum iis ætatem meam in solitudine agam, procul ab hominibus et eorum uanitate. Sed primum omnium, seruorum manumittere uolo, ut amoris uota perficiam. Clemens, liber esto!

– Photis, inquit C. Dexter subridens, libera esto!

tin, jour de prières pour Clemens, que celui-ci n'aurait pas la possibilité de se prétendre innocent et absent de l'édifice public sans demander le témoignage de ses coreligionnaires. Mais, puisque ce médaillon accusait ces mêmes chrétiens, les autorités n'auraient pu croire en leur témoignage. Or ton plan si bien ficelé s'est réalisé sans que tu puisses en empêcher l'accomplissement, puisque tu étais, malgré toi, en résidence surveillée. Lorsque tu appris que Clemens avait été hors de chez toi, ce dimanche matin, il était déjà trop tard pour changer tes plans.

– Rome, cette nouvelle Babylone, périra que tu le veuilles ou non ! s'écria Tuscus. J'ai échoué, tu as été le plus fort. Mais il n'y aura pas toujours un Tiburce Dexter pour vaincre la vraie religion. Je suis vaincu, tu m'as découvert. J'ai perdu cette bataille. Mais le Dieu vivant finira par l'emporter.

– Sois meilleur joueur, fit mon maître. Je ne dis rien aux autorités, je demande au préfet de la Ville d'intercéder en ta faveur auprès de Philippe. L'empereur ne voudra pas commencer son règne en faisant périr un jeune sénateur, victime d'une machination ourdie par un mystérieux auteur. De ton côté tu affranchis Clemens, puis tu te retires dans tes terres pour prier ton dieu et laisser tomber ta carrière. Y consens-tu ?

– Tu es bon, Tiburce. C'est parce que Rome compte parmi ses fils un homme tel que toi que je consens à contenir ma haine. Tu as raison, si j'obtiens la grâce de Philippe, je me retire en Palestine rejoindre mes frères en religion et, comme eux, vivre dans le désert loin des hommes et de leur vanité. Mais, avant toute autre chose, je désire affranchir mon esclave pour répondre aux vœux de l'amour. Clemens, sois libre !

– Photis, sois libre ! reprit mon maître en souriant.